

the SPIRIT *of* WATER

DORN
BRACHT

2012



10
The Landscape



84
Horizontal Shower^{ATT}

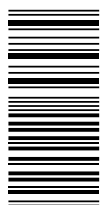


210
Tomás Saraceno

Architecture
Performing Water
Transforming Water
Designs
Culture



98
SELV





214
Dornbracht Conversations 3



120
Gentle



56
Performing Water



78
Vertical Shower^{ATT}



56
Performing Water





Contents



136
SUPERNOVA



84
Horizontal Shower ^{ATT}



216
Revolving Realities

Architecture	2	Designs	90	Culture	200
Ritual Architecture	4	Evolution of the form	92	Dornbracht Installation Projects®	202
The Landscape	10	SELV	98	Tomás Saraceno, CLOUD CITIES	210
The Lagoon	20	DEQUE	112	Dornbracht Conversations 3	214
The Origin	28	Gentle	120	Revolving Realities	216
The Gym	38	IMO	128		
The Temple	44	SUPERNOVA	136		
Floor plans	52	Tara.	144		
Performing Water	56	MEM	154		
Transforming Water	72	Elemental Spa	162		
Vertical Shower ^{ATT}	78	Symetrics	168		
Horizontal Shower ^{ATT}	84	TARA .LOGIC	176		
		LULU	180		
		Meta.02	186		
		eTech	192		
		eMote	194		
		Madison & Madison Flair	196		



Architecture

Ritual Architecture	4
The Landscape	10
The Lagoon	20
The Origin	28
The Gym	38
The Temple	44
Floor plans	52



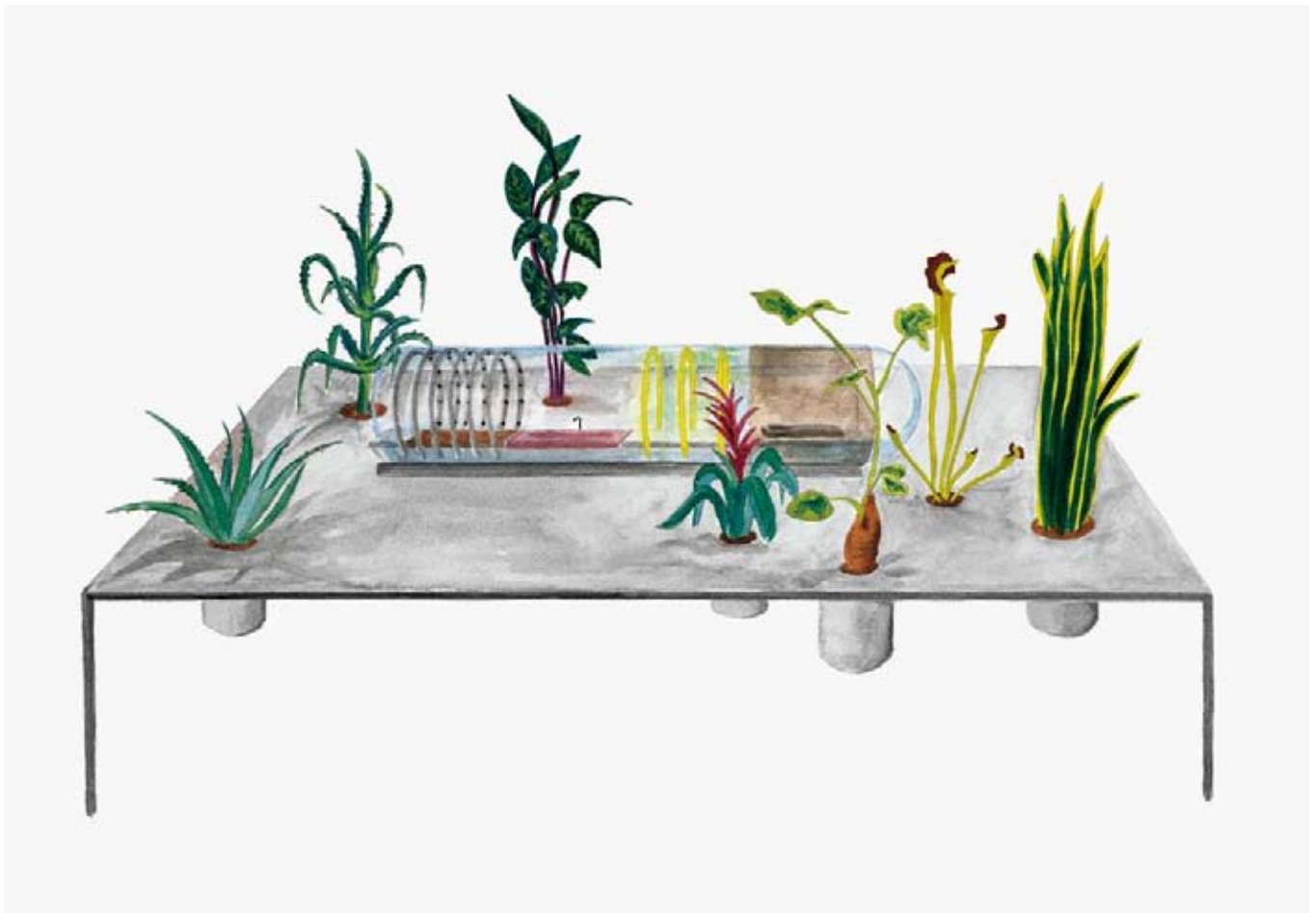
Ritual Architecture

Dornbracht ritual architectures
from a cultural-historical perspective.

Architettura rituale Dornbracht
in una prospettiva storico-culturale.

Arquitecturas rituales de Dornbracht desde
la perspectiva histórico-cultural.

Text
Anh-Linh Ngo (editor, ARCH+ Magazine)



E-R-S Concept Studies Mike Meiré*

It would be a mistake to believe that only the representative aspects of architecture are suitable for a theoretical examination. Many of the cultural questions of an era are concerned with things usually not taken seriously, like building technology or subaltern service spaces like the bathroom. You would not expect that, however.

Over the last 15 years, Dornbracht has used the topic of ritual architecture to put the bathroom – a “low interest” area of the home, only dealt with by the architects when deciding how to arrange it to save as much space as possible – back on the agenda as a serious cultural phenomenon. Nowadays, the entire industry builds on this success: private spa is the motto. It is well worth observing this development from a cultural-historical perspective in order to understand what social change it stands for. After all, many of the cultural aspects of our time become manifest in things we usually neglect, like building technology or functional areas like the bathroom or kitchen. It is widely known that the history of technology has always also been the history of media and culture.

The influential Swiss architecture theorist Sigfried Giedion was the first to use this perspective to prove that the forces that have shaken modern life are focused in the small things of everyday life, that become apparent, for example, in the mechanization of household work, of the kitchen, of the bathroom and of the regeneration of the body. They allow us to take a closer look at the shaping of our lifestyle, our convenience and our attitude.

In his ground-breaking study “Mechanization Takes Command”, Giedion also explores the cultural-historical development of the bathroom. In this respect, he differentiates between two basic types of bathrooms that either serve for cleansing the body or for regeneration of body and soul. Giedion links this differentiation to a social question: is the continuous restoration of the bodily balance a duty of society or a private issue? In his opinion, the bathroom for cleansing the body is a private issue, while the bathroom for regeneration almost automatically becomes a centre of social life.

However, Giedion’s observation, while true, suffers from the binary simplification of the social concept: on one side, there’s the individual, on the other, there’s society. The relationship between the modern individual and society is much more complex. While it is true that each individual is shaped by social conditions, the formation of the subject is not only a passive process, but a person actively contributes to shaping himself. It is not without reason that one of the most influential slogans of the 1968 movement states that the private is political. The French philosopher and sociologist Michel Foucault tried to grasp this ambivalence with the concept of “Technologies of the Self”. According to Foucault they permit us to modify our body, our soul and our way of life by our own means in order to attain a certain state of perfection, happiness, purity and supernatural power.

Dornbracht and Mike Meiré precisely identify these operations of body and mind as rituals of everyday life and locate them in the bathroom, the exemplary place of self-modelling. This is exactly what the concept of ritual architecture is about. The term “ritual” is not used in a religious context here, even if it is often claimed that the spa industry has taken over the role of religion as an organization caring for the spiritual balance of today’s stressed-out

individuals. However, this would mean completely misunderstanding the essence of the bathroom. It is less a place of spiritual self-awareness than a place for working on ourselves. In this sense, the bathroom no longer belongs to the building technology sphere, yet becomes a “Technology of the Self” so to speak that helps the modern individual to remain fit as a social being.

This momentum was captured by modern architecture in the recurring motif of the gym as an addition to the actual bathroom, or in the form of light and air baths. The image of a lonely boxer hitting his punching ball not only appears in the design drawings of the architect Le Corbusier. This character shows the modern individual that develops a relationship to itself and performs itself. In an unparalleled way, Peter Sloterdijk has outlined this myth of the relationship to ourselves in his trilogy “Spheres”: “What is called self-dependence in the metaphysics of everyday life proves to be a virtualization of the dyad by means of self-pairing, self-care, self-completion, self-modelling ... This is a psychological operation resulting from the difference experienced between the current state of the individual and the variety of his potential states.”

“The bathroom as service architecture.”

Viewed in this light, the different expressions of the Dornbracht ritual architectures, be it “The Temple”, “The Gym” or “The Origin”, do not primarily serve for differentiation and presentation of the product range. According to Sloterdijk, they could rather be interpreted as “micro theatres of auto-symbiosis” in which the subject experiences the “variety of his potential states”.

*) Creative Director Mike Meiré has been defining and designing the communication and ritual architecture of Dornbracht for more than 15 years.

Bibliography:

Sigfried Giedion: German edition of “Mechanization Takes Command” (Die Herrschaft der Mechanisierung), Frankfurt on the Main, 1982 (the English original was published in 1948)
Michel Foucault: Von der Freundschaft. Michel Foucault im Gespräch (On friendship, interview with Michel Foucault), Berlin, 1984
Peter Sloterdijk: Sphären III. Schäume (Spheres III. Foams), Frankfurt on the Main, 2004; also refer to Peter Sloterdijk: Architektur des Schaums (Foam architecture) in ARCH+ 169/170, May 2004



The Temple (Day), 2003



The Temple (Night), 2003

IT

Sarebbe un grande fraintendimento ritenere che solo gli aspetti rappresentativi dell'architettura si prestino a una riflessione teorica. Le domande culturali di un'epoca si intensificano in modo inaspettato proprio nelle cose che solitamente non vengono prese sul serio, quali la domotica, in particolare negli spazi subalterni di servizio come il bagno.

Negli ultimi 15 anni il marchio Dornbracht, grazie al tema dell'architettura rituale, è riuscito a ridare lustro al bagno – zona di “low interest” dell'abitazione, con cui gli architetti al massimo si confrontano per organizzarlo con l'ingombro più ridotto possibile – come fenomeno culturale. E intanto l'intero settore si fonda su questo successo, il motto recita: spa privata. Per una volta vale la pena osservare questo sviluppo in una prospettiva storico-culturale per capire che mutamenti sociali esprime. Infatti, è proprio nelle cose che solitamente non vengono prese sul serio – come la domotica o gli spazi funzionali, quali bagno e cucina – che si intensificano le domande culturali della nostra epoca in modo del tutto inaspettato. In fin dei conti sappiamo che la storia della tecnica è sempre anche la storia dei mezzi di comunicazione e della cultura.

Fu il teorico dell'architettura svizzero Sigfried Giedion, uomo molto influente, a mostrare per primo in questa prospettiva che

nelle piccole cose della vita quotidiana, che si manifestano ad esempio nella meccanizzazione del lavoro domestico, della cucina, del bagno e della rigenerazione del corpo, si intensificano le forze che hanno scosso la vita moderna. Sono proprio loro che ci consentono di osservare più da vicino la forma del nostro tenore di vita, del nostro comfort e dei nostri atteggiamenti.

Nel saggio “Die Herrschaft der Mechanisierung” (L'era della meccanizzazione), Giedion analizza anche lo sviluppo storico-culturale del bagno. Egli distingue tra due tipi fondamentali di bagno che serve o per le abluzioni o per la rigenerazione fisica e spirituale. A questa contrapposizione Giedion lega una domanda a sfondo sociale: Il ripristino continuo dell'equilibrio fisico è un dovere della società o una questione privata? Secondo lui il bagno come luogo di abluzioni è per natura una faccenda privata, mentre il bagno come luogo di rigenerazione diventa quasi automaticamente il punto centrale della vita sociale.

La riflessione di Giedion, corretta di per sé, pecca tuttavia della semplificazione binaria del sociale: da un lato l'individuo, dall'altro la società. Il rapporto tra l'individuo moderno e la società, però, è molto più complesso. Infatti, ogni singolo si costituisce nei rapporti sociali, ma non ne viene plasmato passivamente, piuttosto è la sua soggettività ad agire attivamente. Non a caso uno degli slogan più ricchi di conseguenze del

movimento del '68 recitava: il privato è politico. Il filosofo e sociologo francese Michel Foucault ha tentato di esprimere quest'ambivalenza nel concetto di "tecnologie del sé". Esse ci consentono con i nostri propri mezzi di modificare il nostro corpo, la nostra anima e il nostro modo di vivere per raggiungere un determinato stato di perfezione, felicità, purezza e forza sovranaturale.

Dornbracht e Mike Meiré individuano a colpo sicuro queste operazioni fisiche e spirituali proprio come rituali quotidiani e le localizzano in bagno come luogo esemplare di plasmatura del sé. Questo è il nucleo contenutistico del concetto di architettura rituale. L'idea del rituale qui non è considerata dal punto di vista religioso, anche se viene affermato più volte che l'industria delle spa è l'unica istanza rimasta ad occuparsi dell'equilibrio spirituale dell'uomo moderno stressato, perché la religione è inservibile. Tuttavia, ciò significa fraintendere completamente l'essenza del bagno che serve meno come luogo di conoscenza spirituale di se stessi, quanto piuttosto come luogo di lavoro su se stessi. In questo senso il bagno si sgancia dalla sfera della domotica e diventa per così dire una "tecnologia del sé", con l'aiuto della quale l'uomo moderno si mantiene in forma come essere sociale.

L'architettura della modernità ha elaborato questo momento nel motivo ricorrente dello spazio fitness come completamento di una stanza da bagno vera e propria e come bagno di luce e aria. Il pugile che si accanisce da solo contro il punchingball non emerge solo nei bozzetti dell'architetto Le Corbusier. In questa figura diventa evidente l'individuo moderno che entra in relazione con se stesso e dà una performance di sé. Peter Sloterdijk ha riassunto in maniera inimitabile questo mito del rapporto con se stessi nella trilogia delle sfere: "Ciò che nella metafisica del quotidiano viene trattato come concetto di autonomia, si dimostra dal punto di vista sferologico come una virtualizzazione della diade attraverso l'autoaccoppiamento, l'autopreoccupazione, l'autocompletamento, l'automodellazione. ... Ciò comporta un'operazione fisica che si nutre della differenza vissuta tra lo stato attuale del singolo e la pienezza dei suoi stati potenziali."

Viste così, le diverse coniazioni delle architetture rituali di Dornbracht, "The Temple", "The Gym" o "The Origin", non servono anzitutto alla differenziazione e alla messa in scena della gamma di prodotti, piuttosto le possiamo leggere alla Sloterdijk come "microteatri dell'autosimbiosi", in cui il soggetto sente la "pienezza dei suoi stati potenziali".

*) Il Creative Director Mike Meiré definisce e plasma da oltre 15 anni la comunicazione e l'architettura rituale di Dornbracht.

Bibliografia:

Sigfried Giedion: Die Herrschaft der Mechanisierung (L'era della meccanizzazione), Francoforte sul Meno, 1982 (nella versione originale inglese l'opera fu pubblicata nel 1948 con il titolo "Mechanization Takes Command")

Michel Foucault: Von der Freundschaft. Michel Foucault im Gespräch (Sull'amicizia come modo di vita. Intervista a Michel Foucault), Berlino 1984

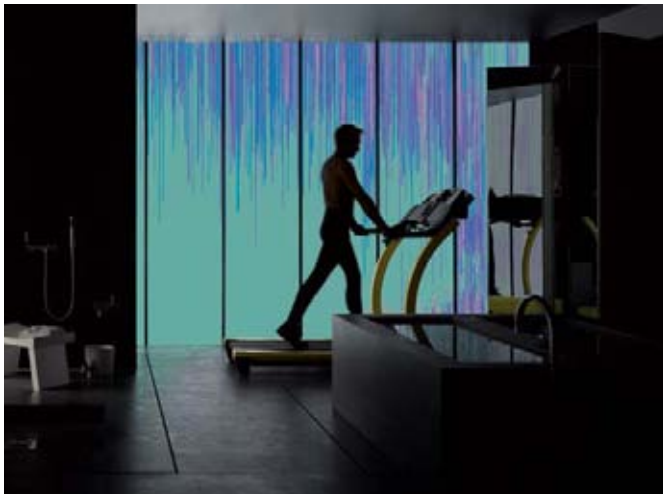
Peter Sloterdijk: Sphären III. Schäume (Sfere III. Schiuma), Francoforte sul Meno 2004; vedi anche Peter Sloterdijk: Architektur des Schaums (L'architettura della schiuma), in: ARCH+ 169/170, maggio 2004

S ería un gran error suponer que solo los aspectos representativos de la arquitectura son apropiados para una reflexión teórica. Precisamente en las cosas que no se suelen tomar en serio, como la técnica doméstica, o en los espacios de categoría inferior de la servidumbre, como el baño, se condensan de forma inesperada las cuestiones culturales de una época.

Durante los últimos 15 años, con el tema de la arquitectura ritual, Dornbracht ha podido incluir de nuevo en la agenda, como un fenómeno cultural serio, al baño; una zona de bajo interés en las viviendas, del que los arquitectos se ocupan, como mucho, cuando se trata de organizarlos de forma que requieran el menor espacio posible. Desde entonces, todo el sector se basa en este éxito; el lema reza "spa privado". Merece la pena abordar este desarrollo desde una perspectiva histórico-cultural para entender qué cambios sociales se expresan con él. Porque precisamente en las cosas que no se suelen tomar en serio (como la técnica



The Origin, 2007



The Gym, 2006

doméstica o los espacios funcionales como el baño o la cocina) se condensan de forma inesperada las cuestiones culturales de nuestra época. Al fin y al cabo, sabemos que la historia de la técnica siempre es también la historia de los medios de comunicación y de la cultura.

Fue Sigfried Giedion, un influyente teórico suizo de la arquitectura, el primero que, desde esta perspectiva, mostró que en las pequeñas cosas de la vida cotidiana, como se manifiestan, por ejemplo, en la mecanización del trabajo doméstico, de la cocina, del baño y de la regeneración corporal, se condensan fuerzas que han conmocionado la vida moderna. Son las que nos permiten lanzar una mirada seria más cercana a la forma de nuestro estilo de vida, nuestro confort y nuestras actitudes.

En su estudio pionero “Die Herrschaft der Mechanisierung” (La mecanización toma el mando), Giedion estudia también el desarrollo histórico-cultural del baño. Aquí diferencia entre dos tipos básicos de baño, el que sirve para asearse o el que sirve para la

regeneración física y espiritual. A esta confrontación Giedion asocia una cuestión social: ¿es la restauración continua del equilibrio corporal una obligación de la sociedad o un asunto privado? Según él, el baño para asearse es, en esencia, un asunto privado, mientras que el baño para la regeneración se ha convertido casi automáticamente en un centro de la vida social.

No obstante, en sí la observación correcta de Giedion adolece de la simplificación binaria de lo social: aquí el individuo, allí la sociedad. Sin embargo la relación entre el individuo moderno y la sociedad es mucho más compleja. Aunque cada persona se constituye bajo condiciones sociales, la persona no solo está marcada por esta de forma pasiva, sino que ejerce de forma activa su devenir como sujeto. No en vano uno de los eslóganes

“From building technology to ‘Technologies of the Self’.”

de mayores consecuencias del movimiento del 68 decía: “Lo privado es político”. Esta ambivalencia es la que intentó entender el filósofo y sociólogo francés Michel Foucault con el concepto de las “tecnologías del yo”. Nos permiten modificar con nuestros propios medios nuestro cuerpo, nuestro espíritu y nuestra forma de vivir para conseguir un determinado estado de plenitud, felicidad, pureza y fuerza sobrenatural.

Dornbracht y Mike Meiré representan de forma certera estas operaciones físicas y psíquicas como rituales de lo cotidiano y las localizan en el baño como lugar ejemplar de la automodelación. Este es el núcleo en cuanto al contenido del concepto de la arquitectura ritual. Aquí el término ritual no está pensado como religioso, aunque repetidamente se afirma que la industria del spa es la última instancia que se ocupa del equilibrio espiritual de las personas modernas estresadas, porque la religión se ha quedado obsoleta. De todas formas esto sería malinterpretar por completo la esencia del baño. Porque no sirve tanto como lugar del autoconocimiento espiritual, sino más bien del trabajo en sí. En este sentido el baño sale de la esfera de la técnica doméstica y se convierte, por decirlo de algún modo, en una “tecnología del yo”, con cuya ayuda el hombre moderno se mantiene en forma en tanto que ser social.

Este momento lo ha transformado la arquitectura de lo moderno con un motivo repetitivo del espacio para la gimnasia como complemento en un cuarto de baño en sí y en un baño de luz y

de aire. El boxeador que se entrena solo con el punching ball, no solo aparece en los bocetos del arquitecto Le Corbusier. En esta figura se puede ver al individuo moderno que sale a escena y actúa en relación consigo mismo. De forma inimitable, Peter Sloterdijk ha recogido este mito de la relación consigo mismo en su trilogía de Esferas: “Lo que en la metafísica de lo cotidiano se aborda con el término independencia, en la visión esferológica resulta como una virtualización de la diada mediante autoapareamiento, cuidado de uno mismo, autocomplemento y automodelado. ... Esto se refiere a una operación psíquica que se alimenta de la diferencia vivida entre el estado actual del individuo y la gran cantidad de sus estados posibles”.

Visto así, las diferentes manifestaciones de las arquitecturas rituales de Dornbracht, ya sea “The Temple”, “The Gym” o “The Origin”, no sirven principalmente como diferenciación y puesta en escena de la gama de productos. Más bien, siguiendo

la línea de Sloterdijk, se pueden interpretar como “microteatros de la autosimbiosis” en los que el sujeto experimenta “la gran cantidad de sus estados posibles”.

*) Mike Meiré, Creative Director, define y diseña desde hace más de 15 años la comunicación y la arquitectura ritual de Dornbracht.

Literatura:

Sigfried Giedion: Die Herrschaft der Mechanisierung (La mecanización toma el mando), Fráncfort del Meno, 1982 (original en inglés publicado en 1948 con el título “Mechanization Takes Command”)

Michel Foucault: Von der Freundschaft. Michel Foucault im Gespräch (De la amistad. Entrevista con Michel Foucault), Berlín 1984

Peter Sloterdijk: Sphären III. Schäume (Esferas III. Espumas), Fráncfort del Meno, 2004; ver también Peter Sloterdijk: Architektur des Schaums (Arquitectura de la espuma), en: ARCH+ 169/170, mayo de 2004



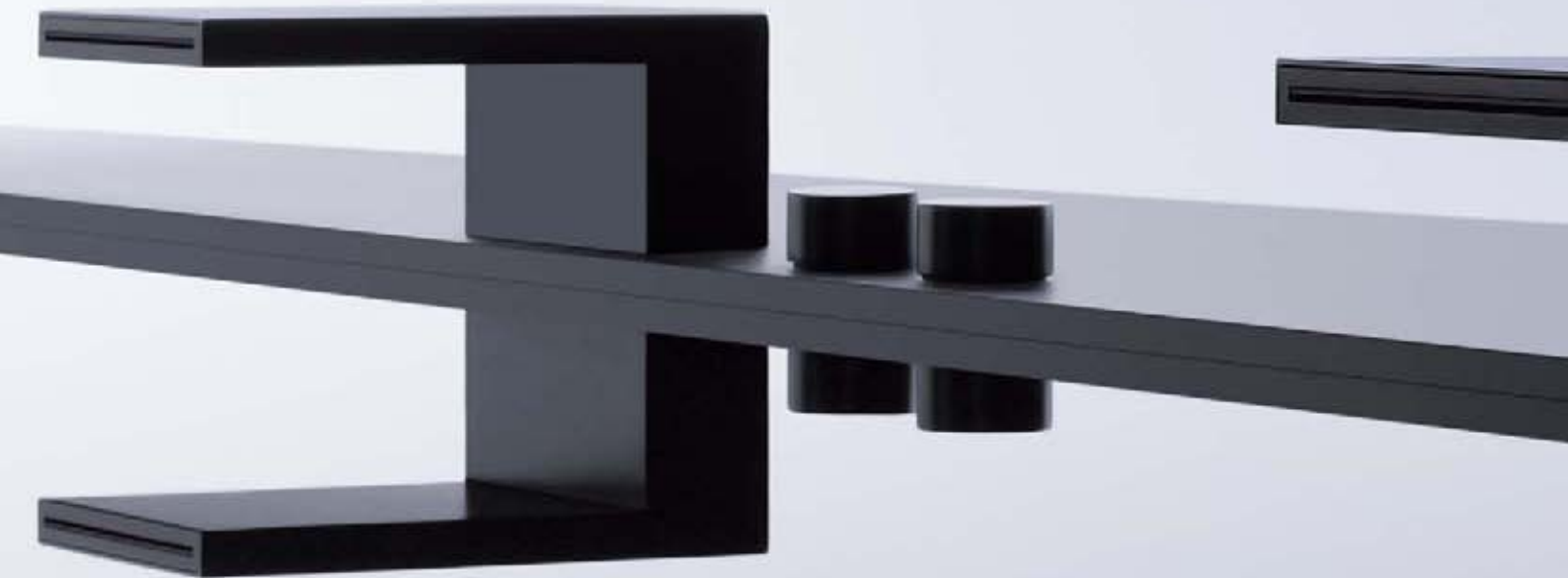
The Lagoon, 2009



The Landscape, 2011

The Landscape

DEQUE



EN The fitting's minimalist shape as the source of the gentle presentation of water. Following the natural movement of water through the architecture takes you on a journey through the series' different applications. Precise, geometric shapes create a monolithic landscape of chrome and matt black. Water becomes a stimulating element in this technoid-like design, and the water's surface becomes part of the architecture.

IT La forma minimalista della rubinetteria come origine per una dolce presentazione dell'acqua. Seguendo con l'architettura il naturale flusso dell'acqua, si inizia un viaggio attraverso le varie applicazioni della serie. Forme geometriche precise disegnano un paesaggio monolitico in cromo e nero opaco. L'acqua diventa un momento stimolante di questa creazione ad effetto tecnoid, la superficie dell'acqua diventa parte dell'architettura.

ES La forma minimalista de la grifería como fuente de una presentación suave del agua. Al seguir el movimiento natural del agua a través de la arquitectura, nos embarcamos en un viaje por las distintas aplicaciones de la serie. Formas precisas y geométricas dibujan un paisaje monolítico de cromo y negro mate. El agua se convierte en un momento vivificador de este diseño de evocación tecnoid, la superficie del agua deviene parte de la arquitectura.

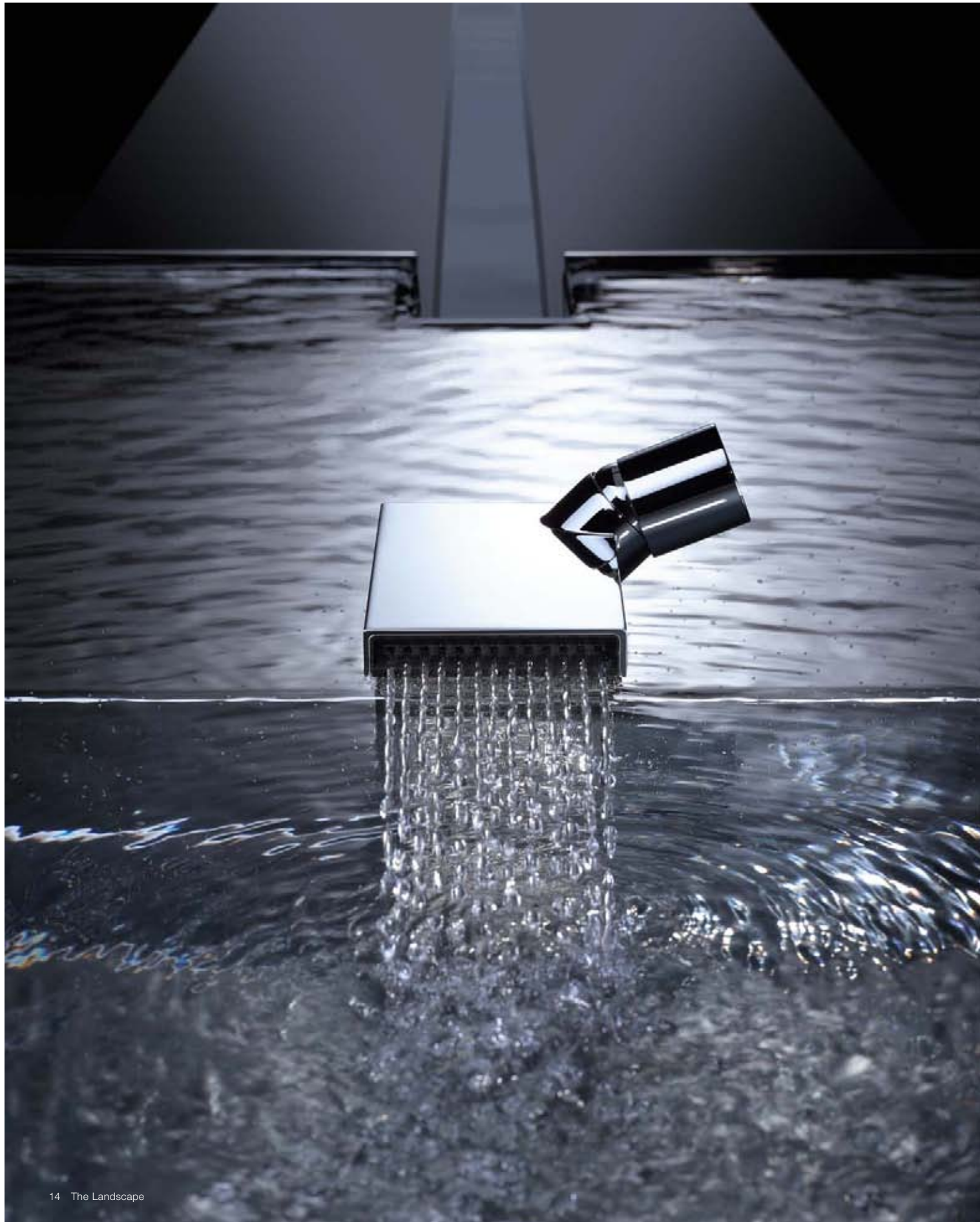


The film and further information can be found at:
Trovate il filmato e ulteriori informazioni su:
Encontrará la película y más información en:
dornbracht.com/deque



















The Lagoon

SUPERNOVA





EN Let us take the sculptural quality of the fitting as the starting point for bathroom architecture. The result is an island in the room which places all of the functions and zones of the bathroom right at the very centre. A form of architecture which therefore becomes a solitary unit in itself. Upon closer inspection of the exposed design, it becomes clear that the high-gloss surfaces of the fittings constantly reflect the island's individual lagoon-like water zones. It seems as though the fitting reflects the idea behind the architecture just as much as the architecture reflects the idea behind the fitting.

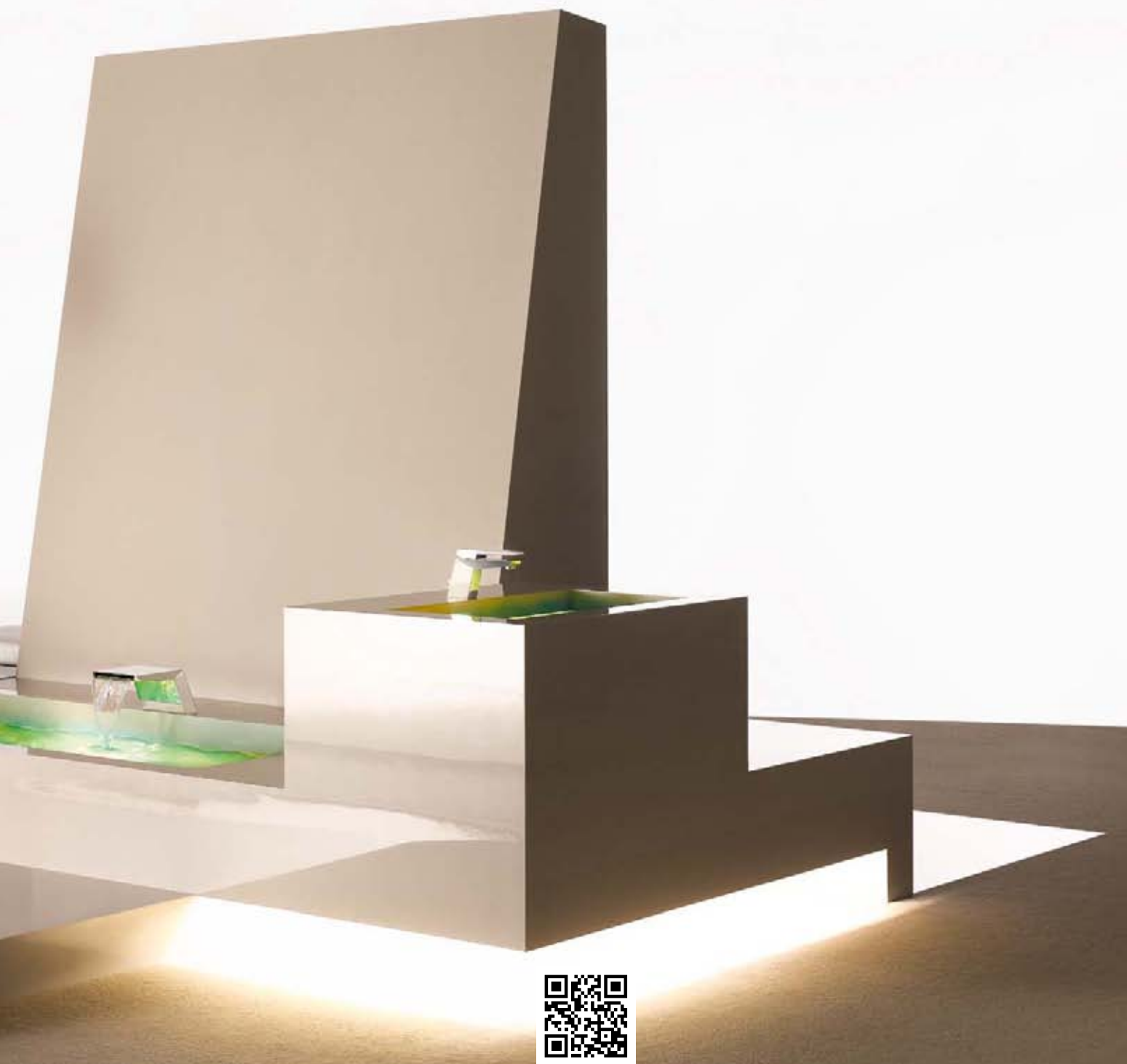
IT La qualità scultorea della rubinetteria come punto di partenza di un'architettura per il bagno. Ne consegue una vera e propria isola nella stanza che ospita, al centro, tutte le funzioni e le zone del bagno. Un'architettura che diventa essa stessa un solitario. Se si osserva più attentamente l'allestimento esposto, si nota che le lucentissime superfici delle rubinetterie riflettono sempre le singole zone d'acqua dell'isola, creando un effetto laguna. Sembra che la rubinetteria rispecchi l'idea di architettura allo stesso modo in cui l'architettura riflette l'idea di rubinetteria.

ES La calidad escultural de la grifería como punto de partida de la arquitectura del cuarto de baño. La consecuencia es una isla en la sala que sitúa en el centro todas las funciones y las zonas del baño. Una arquitectura que, por tanto, se convierte en un verdadero solitario. Si se observa con más detenimiento el diseño expuesto, se ve que las superficies brillantes de la grifería reflejan una y otra vez cada una de las zonas de agua de la isla, como en una laguna. Es como si la grifería reflejase la idea de la arquitectura al tiempo que la arquitectura refleja la idea de la grifería.









The film and further information can be found at:
Trovate il filmato e ulteriori informazioni su:
Encontrará la película y más información en:
dornbracht.com/supernova





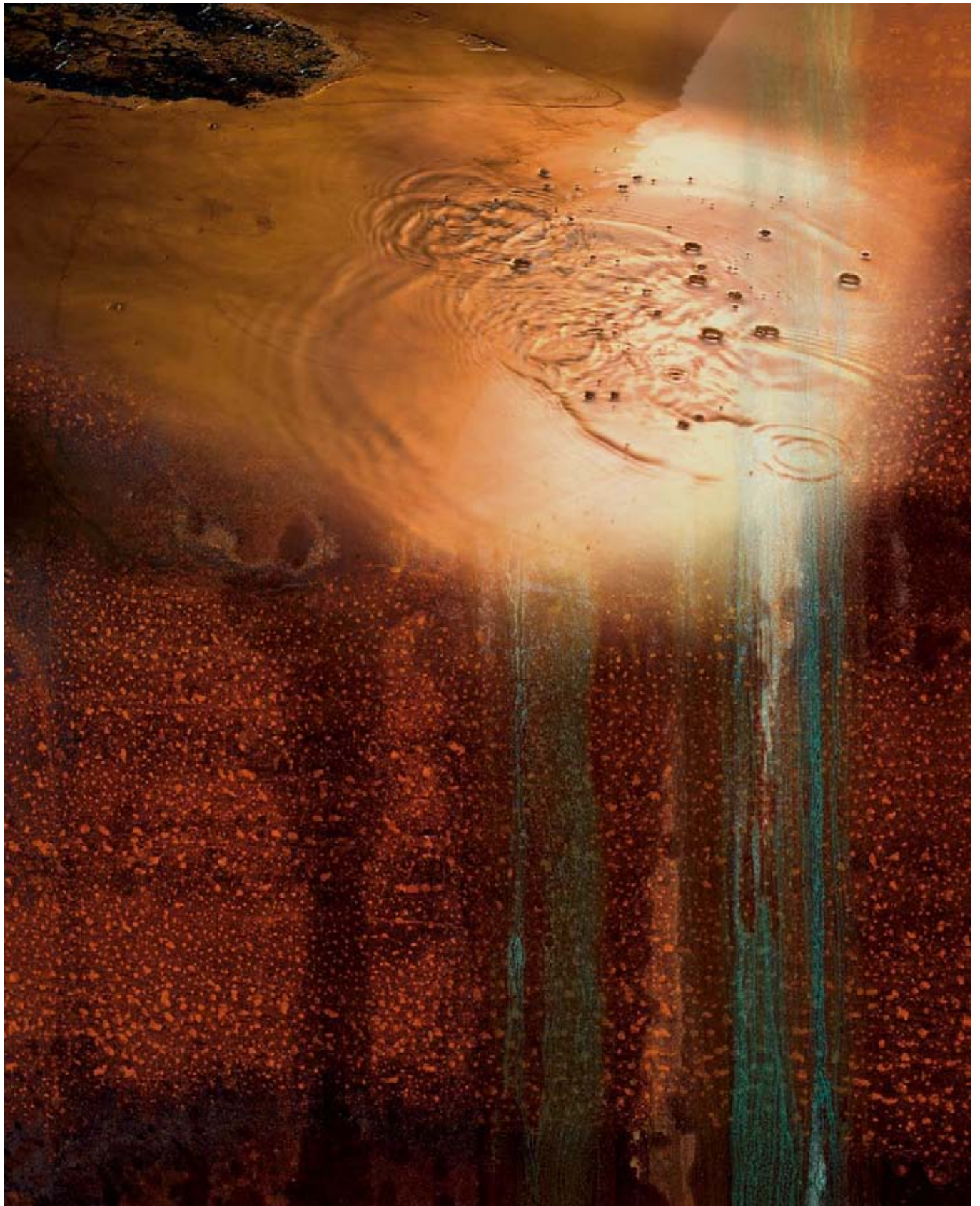
The Origin

Elemental Spa

EN Water changes its environment. It can render a location unique. The architecture of ELEMENTAL SPA reflects this elementary power – with materials which react directly or indirectly to contact with water and clear, cubic shapes as a projection screen of this change. Here water is the source of an archaic architecture; the bathroom becomes a refuge for the soul.

IT L'acqua cambia l'ambiente circostante. Può rendere unici i luoghi. L'architettura di ELEMENTAL SPA rispecchia questa impetuosa forza – con materiali che direttamente o indirettamente reagiscono al contatto con l'acqua e forme limpide, cubiche, come superfici di proiezione del cambiamento. Qui l'acqua è l'origine di un'architettura arcaica, il bagno diventa un rifugio per l'anima.

ES El agua cambia su entorno. Puede convertirlo en un lugar único. La arquitectura de ELEMENTAL SPA refleja esta fuerza elemental con materiales que, directa o indirectamente, reaccionan ante el contacto con el agua y con formas claras y cúbicas como superficie de proyección de este cambio. Aquí el agua es el origen de una arquitectura arcaica, el baño se convierte en un refugio para el espíritu.



















The film and further information can be found at:
 Trovate il filmato e ulteriori informazioni su:
 Encontrará la película y más información en:
dornbracht.com/elemental-spa

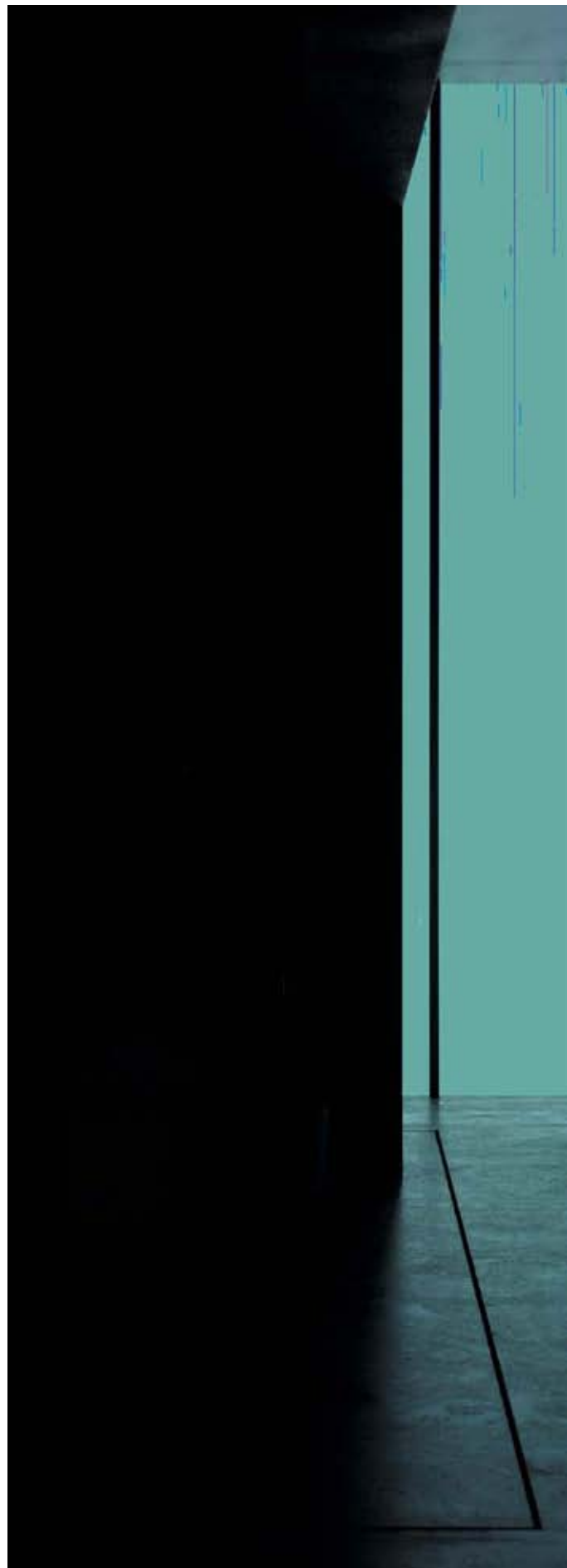
The Gym

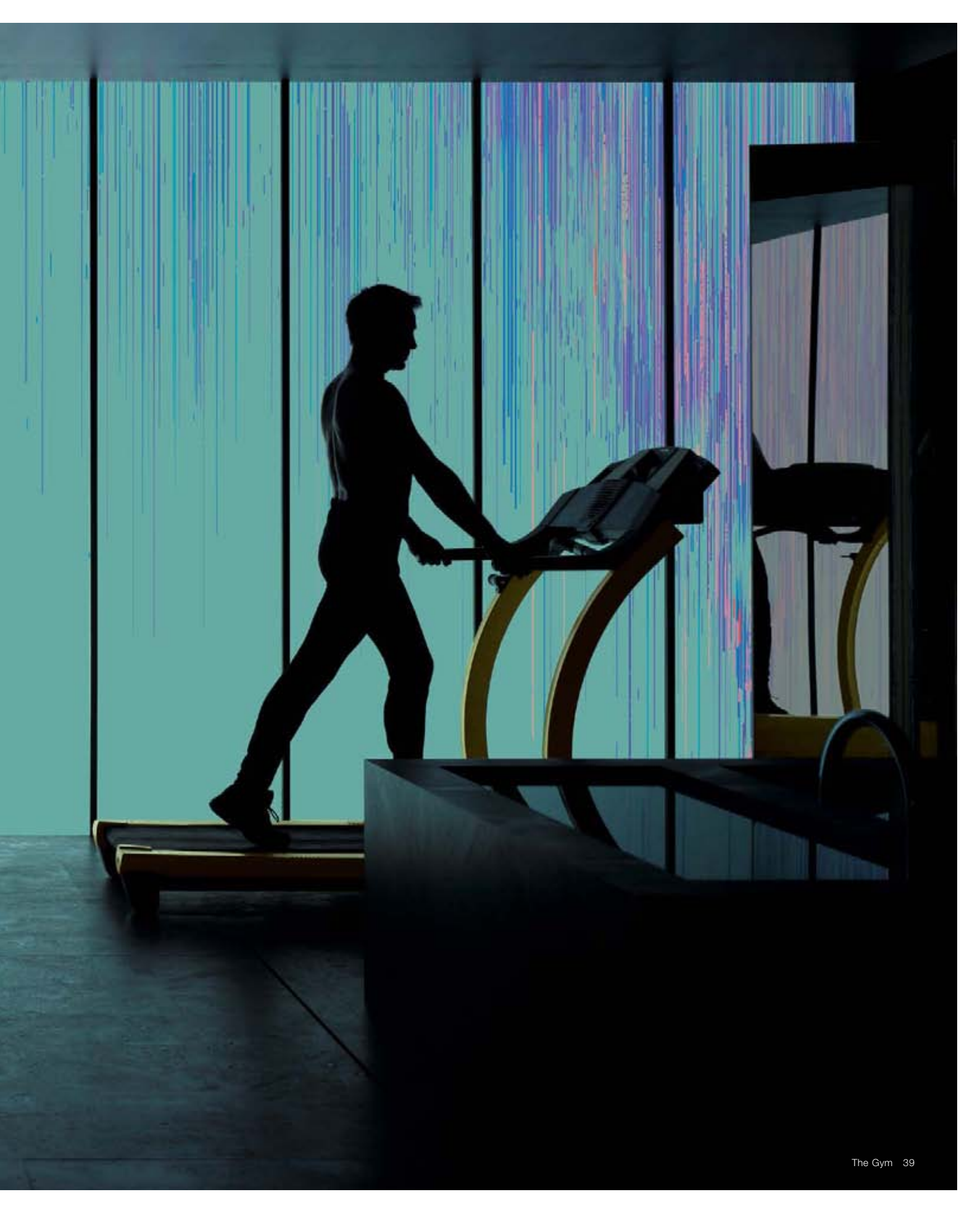
TARA . LOGIC

EN The ritual architecture of TARA LOGIC transmits the verticality of the fitting design in physical activity. The bathroom as an active spa, as a private gym. The body as an instrument that is strengthened intelligently. The connection of body and spirit, of intelligence and elegance. TARA LOGIC stands for healthy self-confidence. In terms of fitness, it brings both physical and spiritual goals into harmony. A body machine.

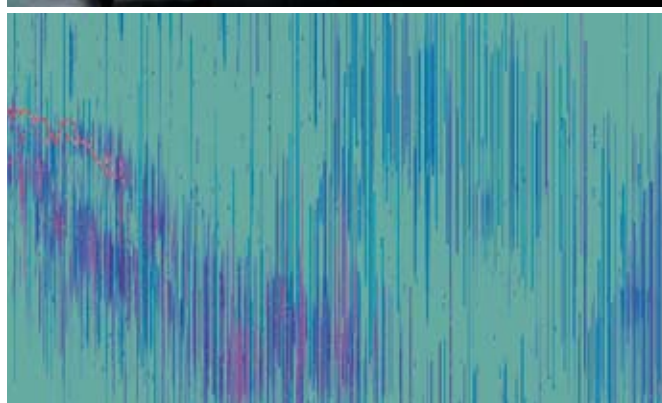
IT L'architettura rituale di TARA LOGIC traduce la verticalità del design delle rubinetterie in attività fisica. Il bagno come stabilimento termale, come centro fitness privato. Il corpo come strumento da tonificare con intelligenza. Il congiungimento di spirito e corpo, d'intelligenza ed eleganza. TARA LOGIC è sinonimo di una sana consapevolezza. Per un fitness che mette in armonia gli obiettivi fisici e quelli spirituali. Un corpo macchina.

ES La arquitectura ritual de TARA LOGIC traduce la verticalidad del diseño de la grifería en actividad física. El baño como spa activo, como gimnasio privado. El cuerpo como instrumento que se temple de forma inteligente. La combinación de espíritu y cuerpo, inteligencia y elegancia. TARA LOGIC es sinónimo de una saludable seguridad en sí mismo. Para un fitness que aúna los objetivos físicos y mentales. Una máquina del cuerpo.









The film and further information can be found at:
Trovate il filmato e ulteriori informazioni su:
Encontrará la película y más información en:
dornbracht.com/tara-logic





The Temple

MEM

EN With the launch of the MEM fittings series, it was possible to create an architecture shaped by rituals for the first time: The “I-bathroom”, a place which gives you time for creativity. A ritual architecture, created with light, sound, aroma and with the interplay between day and night. It offers the possibility to define an immaterial luxury: a contemplative bathroom as a daily place of retreat. Here you are all alone, here you make room for new thoughts and inspiration.

IT Con la presentazione della serie di rubinetterie MEM si è creata per la prima volta un’architettura plasmata sui rituali: il bagno dell’Io, dove il tempo che vi si trascorre diventa creativo. Un’architettura rituale formata da luci, suoni, profumi e acqua e dall’alternarsi tra giorno e notte. Essa offre la possibilità di definire un lusso immateriale: un bagno contemplativo come ritiro quotidiano. Qui si è soli con se stessi e si crea spazio per nuovi pensieri e ispirazioni.

ES Con el lanzamiento de la serie de griferías MEM, por primera vez se ha conseguido una arquitectura marcada por los rituales: el baño personal en el que la estancia se convierte en un momento de creación. Una arquitectura ritual, construida con luz, sonido, aroma y agua y el cambio del día y la noche. Ofrece la posibilidad de definir un lujo inmaterial: un baño contemplativo como lugar de retiro diario. Aquí uno está solo consigo mismo, se crea un espacio para nuevas ideas e inspiraciones.















The film and further information can be found at:
Trovate il filmato e ulteriori informazioni su:
Encontrará la película y más información en:
dornbracht.com/mem

Floor plans

^{EN} Architecture as the interface between a person and his or her rituals. Floor plans, functions and zones of the bath sculptures DEQUE (The Landscape) and SUPERNOVA (The Lagoon) as well as the ritual architectures ELEMENTAL SPA (The Origin), TARA LOGIC (The Gym) and MEM (The Temple).

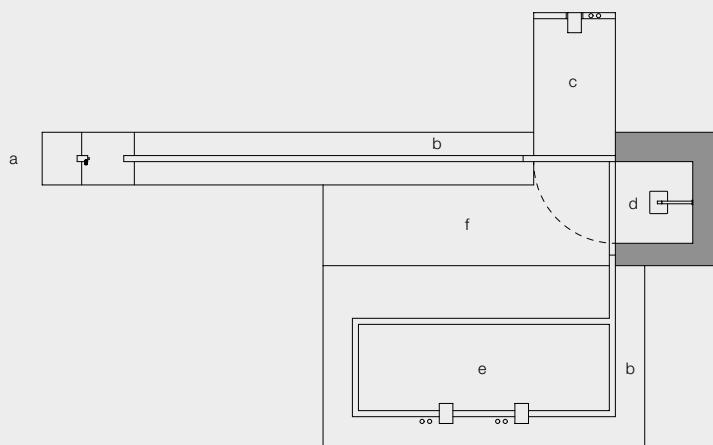
^{IT} Architettura come tramite fra l'uomo e i suoi rituali. Progetti, funzioni e zone delle sculture da bagno DEQUE (The Landscape) e SUPERNOVA (The Lagoon), architetture rituali come ELEMENTAL SPA (The Origin), TARA LOGIC (The Gym) e MEM (The Temple).

^{ES} La arquitectura como interfaz entre las personas y sus rituales. Los planos, funciones y zonas de las esculturas del baño DEQUE (The Landscape) y SUPERNOVA (The Lagoon) así como las arquitecturas rituales ELEMENTAL SPA (The Origin), TARA LOGIC (The Gym) y MEM (The Temple).

2011

The Landscape

DEQUE

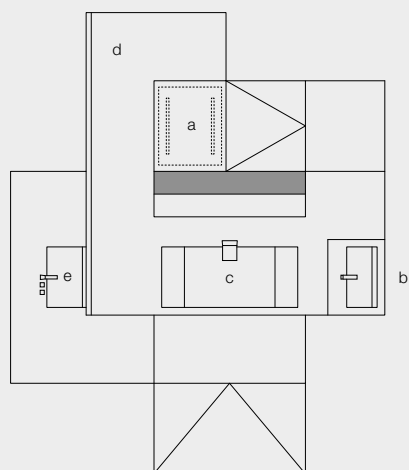


- a Facewash (PEARLSTREAM with gentle single jets)
- b Water canal (water unites the architecture)
- c Bathing
- d Shower centre (separate space for body stimulation)
- e Landscape area (double waterfall and sitting area for contemplation or Kneipp cure)
- f Heated area (for relaxing at 32°C)

2009

The Lagoon

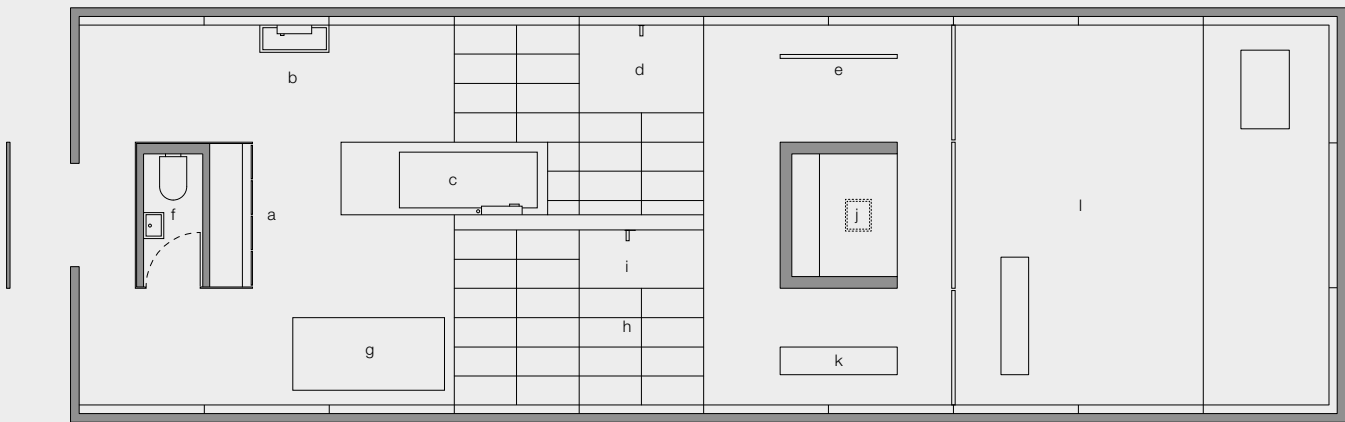
SUPERNOVA



- a Shower
- b Facewash
- c Bathing
- d Daybed (heated area, for relaxing at 32°C)
- e Foot Washing and Body Cleansing

The Origin

Elemental Spa

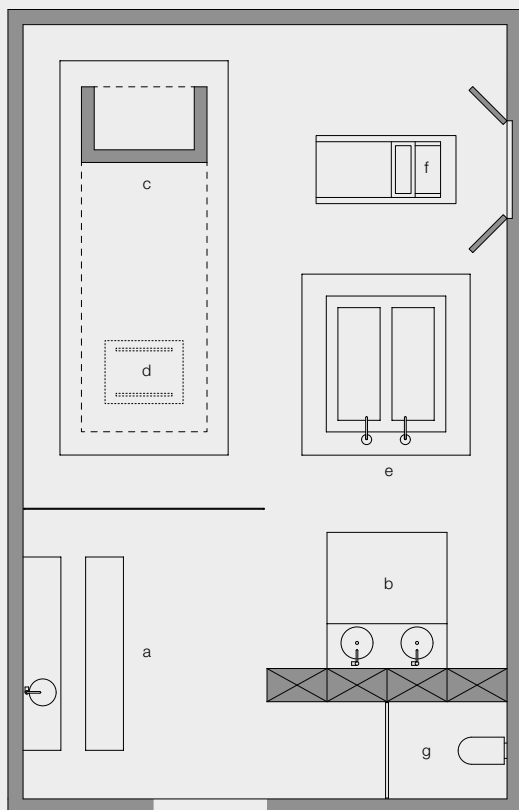


- a Cabinet (for ritual implements) and Petit Coiffeuse (beauty area)
- b Facewash (cleansing and refreshing)
- c Bathing (therapeutic bathing in a copper tank)
- d Cascade (archaic showering with cold water)
- e Towel rail
- f Toilet (separate space)
- g Heated Block (for relaxing at 32°C)
- h Spill Zone (unrestricted use of water)
- i Foot Washing and Body Cleansing (conscious acts)
- j Shower centre (with sitting area)
- k Wooden bench (to take a pause)
- l Patio (landscape area with pond and meditation place)

2006

The Gym

TARA.LOGIC

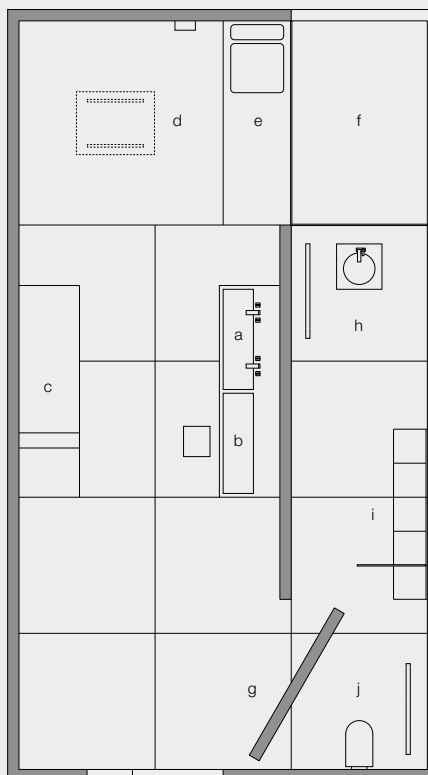


- a Preparation (mental preparation, cool down, beauty area)
- b Facewash (double sink, heated floor area)
- c Body Cleansing (sitting area)
- d Free Showering (infinite action space)
- e Contrast Bath (double bathtub, hot/cold, for stimulating immune system)
- f Private Gym and wall mirror (machine, hidden wall mirror)
- g Toilet (separate space)

2003

The Temple

MEM



- a Facewash (double wash place)
- b Petit Coiffeuse (beauty area)
- c Daybed (for relaxing)
- d Bathing & Free Showering Zone (water area, view of the Garden of Eden)
- e Sitting area (for meditation)
- f Atrium (Garden of Eden)
- g Revolving door
- h Washstand with towel rail (view of the Garden of Eden)
- i Cabinet (for ritual implements)
- j Toilet

Performing Water

EN The PERFORMING WATER concept represents Dornbracht's water competence in the bathroom. In particular, the variety of shapes with which Dornbracht products present water to people: water in the form of rain; water as a clear, powerful cascade; water as a generously-dimensioned or powerful, pulsing jet; water as a gentle PEARLSTREAM with single jets – the encounter with this element could hardly be more varied.

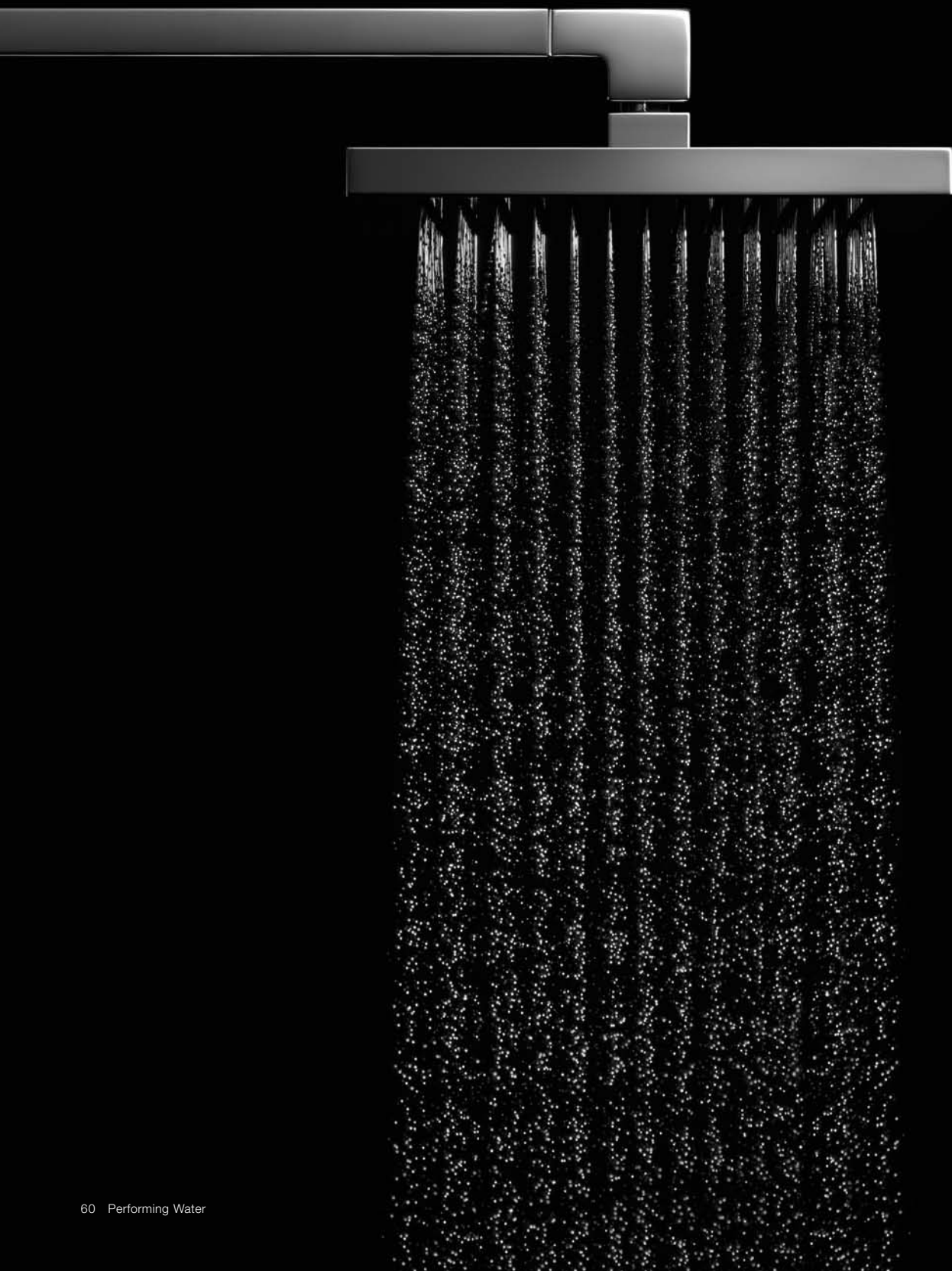
IT La finalità di PERFORMING WATER rappresenta la competenza di Dornbracht in materia di acqua nel bagno. In particolare la molteplicità di forme che assumono i prodotti Dornbracht per offrire l'acqua all'uomo: acqua come pioggia; acqua come getto limpido ed energetico; acqua come getto pulsante, generoso o vigoroso; acqua come PEARLSTREAM delicato con singoli getti – impossibile diversificare ulteriormente l'incontro con questo elemento.

ES La programación PERFORMING WATER representa la experiencia y el conocimiento de Dornbracht en el baño y en torno al elemento agua. Especialmente la variedad de formas con las cuales los productos de Dornbracht presentan el agua a la persona: agua en forma de lluvia; agua en forma de chorro claro y potente; agua en forma de chorro amplio, fuertemente pulsante; agua como suave PEARLSTREAM con chorros individuales: más variado no puede ser el encuentro con el elemento agua.





















RAIN

Large, pearl-like drops that envelop you.
Showering in the pouring rain.



Rain shower and body shower:
the body is wrapped up in rain.



Rain curtain: the rain curtain creates
atmospheres. The outside world retreats
behind a curtain of water.



Head shower: water falls gently onto
your head, neck and shoulders.



Water falls gently onto your back, or is
directed onto the skin from the side.

CASCADE

A clear, powerful cascade. Shower beneath
a waterfall or at a spring.



Cascade: water falls or flows in a wide
cascade.



Concentrated surge: the concentrated
surge is narrow and powerful.

PEARLSTREAM



Parallel single jets for a particularly
gentle form of water presentation.

NORMAL JET



A generously-dimensioned, enveloping jet.
The "classic" shower to perfection.

SOFT JET



Soft and sensitive, because it is enriched
with air. A shower like an embrace.

MESSAGE JET



A powerful, pulsing massage jet.
Can be equally relaxing and stimulating.

PIOGGIA

Lambiti da grandi gocce perlate.
La doccia sotto una pioggia scrosciante.



Soffione a pioggia e getto doccia sul corpo:
il corpo avvolto dall'acqua.



Cortina di pioggia: la cortina di pioggia crea
atmosfera. Il mondo esterno si ritira dietro a
una cortina d'acqua.



Getto doccia sul capo: l'acqua accarezza
dolcemente testa, nuca e spalle.



L'acqua colpisce dolcemente la schiena
oppure arriva mirata sulla pelle lateralmente.

GETTO PIENO

Un getto limpido e vigoroso. Fare la doccia
sotto una cascata o una sorgente.



Getto pieno: l'acqua scroscia o scorre
come un grande getto.



Getto compatto: il getto compatto
è sottile ed energico.

PEARLSTREAM



Singoli getti paralleli per offrire l'acqua
in una forma particolarmente delicata.

GETTO NORMALE



Un getto generoso e avvolgente. La doccia
"classica" nella sua perfezione.

GETTO SOFT



Morbido e suggestivo, perché arricchito
d'aria. Una doccia come un abbraccio.

GETTO MASSAGGIANTE



Un getto massaggiante, energico
e pulsante. Può essere sia rilassante
che stimolante.

LLUVIA

Gotas perladas, grandes y envolventes.
Ducharse bajo una lluvia constante.



Ducha de cuerpo y de lluvia: el cuerpo
queda envuelto por el agua.



Cortina de lluvia: la cortina de lluvia crea
ambiente. El mundo exterior pasa a un
segundo plano tras la cortina de agua.



Ducha de cabeza: el chorro de agua está
dirigido suavemente a la cabeza, el cuello
y los hombros.



El chorro de agua está dirigido suavemente
a la espalda o por el lado sobre la piel de
forma precisa.

CHORRO ANCHO

Un chorro claro y potente. Ducharse bajo una
cascada o en una fuente.



Chorro ancho: el agua cae o fluye como
un chorro ancho.



Chorro concentrado: el chorro
concentrado es fino y potente.

PEARLSTREAM



Chorros individuales paralelos para una
forma de ofrecer el agua especialmente
suave.

CHORRO NORMAL



Un chorro amplio y envolvente. Una ducha
"clásica" perfecta.

CHORRO SUAVE



Blando y delicado, gracias a que ha sido
enriquecido con aire. Una ducha que es
como un abrazo.

CHORRO DE MASAJE



Un chorro de masaje fuerte y pulsátil. Tanto
puede resultar relajante como estimulante.









Transforming Water



Vertical Shower ATT

78

Horizontal Shower ATT

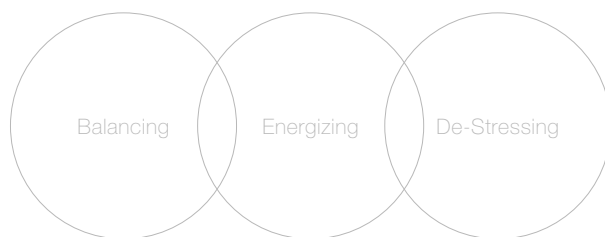
84

TRANSFORMING WATER

EN Water as a source of spiritual strength, water as an energy transmitter, water for purifying the mind. With AMBIANCE TUNING TECHNIQUE, Dornbracht has created a completely new shower experience. The three scenarios BALANCING, ENERGIZING and DE-STRESSING form a symbiosis of the experience of water, aesthetic architecture, minimalist design, operating comfort and innovative control technology that completely redefines showering.

IT Acqua come fonte di forza spirituale, acqua come dispensatrice di energia, acqua per la purificazione dello spirito. Con l'AMBIANCE TUNING TECHNIQUE, Dornbracht crea una nuova esperienza doccia. I tre scenari BALANCING, ENERGIZING e DE-STRESSING rappresentano una simbiosi tra esperienza dell'acqua, architettura estetica, design minimalista, comfort di utilizzo e tecnologia innovativa per la regolazione. Simbiosi che ridefinisce completamente la doccia.

ES El agua es fuente de fuerza espiritual, el agua aporta energía, agua y limpieza espiritual. Con AMBIANCE TUNING TECHNIQUE, Dornbracht crea una experiencia de ducha novedosa. Los tres escenarios BALANCING, ENERGIZING y DE-STRESSING conforman una simbiosis de experiencia del agua, arquitectura estética, diseño minimalista, comodidad de manejo y tecnología de regulación innovadora que redefine por completo el concepto de la ducha.





BALANCING

Water becomes the source of spiritual strength.

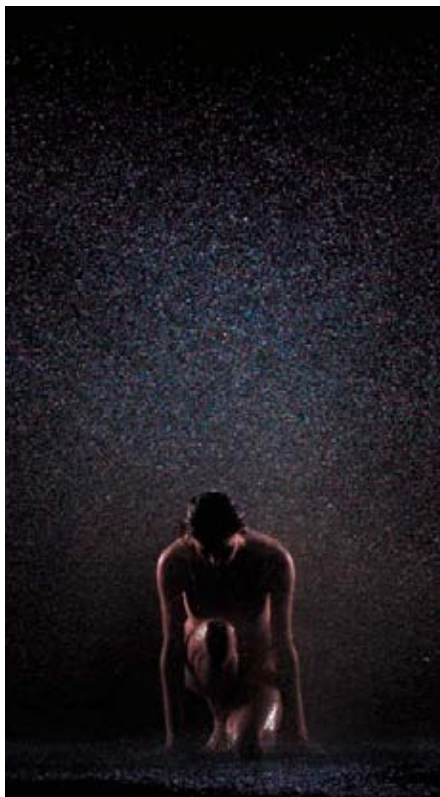
L'acqua diventa fonte di forza spirituale.

El agua se convierte en fuente de fuerza espiritual.



ENERGIZING

Water as an energy transmitter.
L'acqua come dispensatrice di energia.
El agua aporta energía.



DE-STRESSING

Water to purify the mind.

L'acqua per la purificazione dello spirito.

Agua y limpieza espiritual.

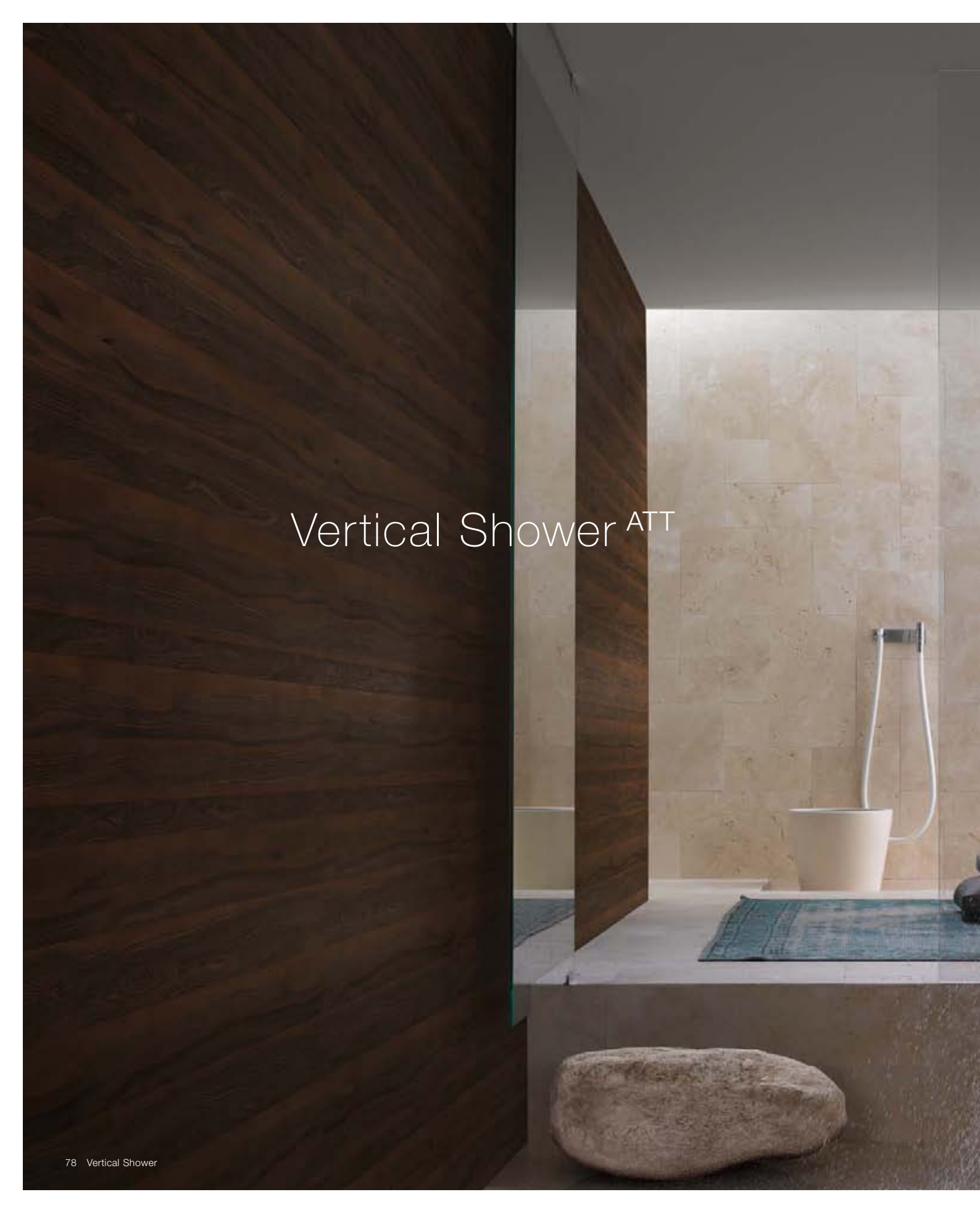


The film and further information can be found at:

Trovate il filmato e ulteriori informazioni su:

Encontrará la película y más información en:

dornbracht.com/transforming-water



Vertical Shower^{ATT}

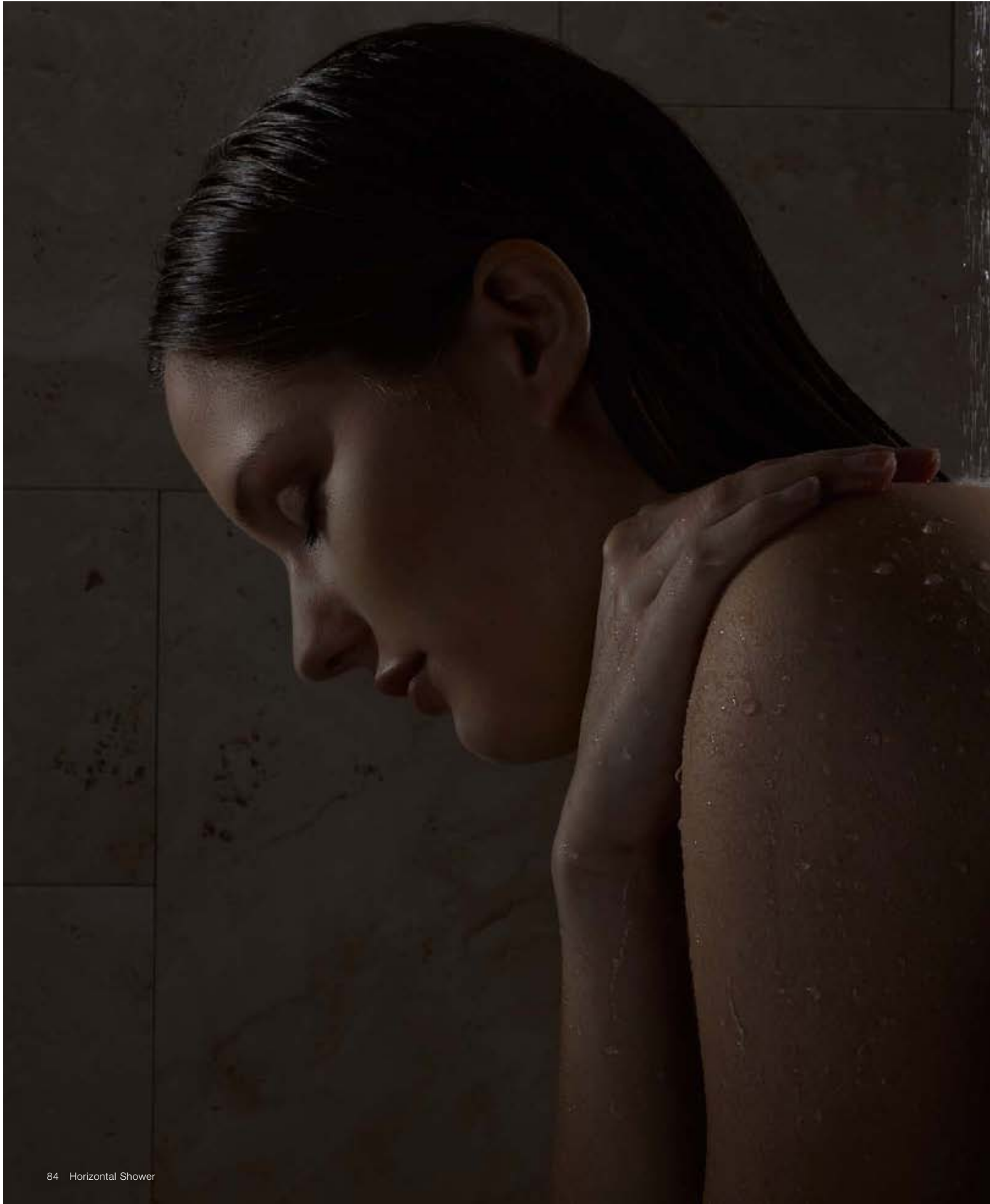














Horizontal Shower^{ATT}









The film and further information can be found at:
Trovate il filmato e ulteriori informazioni su:
Encontrará la película y más información en:
dornbracht.com/horizontal-shower



Designs

Evolution
of the form

92

SELV

98

DEQUE

112

GENTLE

120

IMO

128

SUPERNOVA

136

Tara.

144

MEM

154

Elemental Spa

162

Symetrics

168

TARA.LOGIC

176

LULU

180

Meta.02

186

eTech

192

eMote

194

MADISON &
MADISON FLAIR

196





Evolution of the form

It is always possible to clearly characterise Dornbracht fittings. Their design is always succinct, their proportionality and precision convey a progressive overall impression. But this has not always been the case.

Le rubinetterie Dornbracht si contraddistinguono nettamente: la forma è sempre tipica, la proporzionalità e la precisione sfociano in un'impressione complessiva di progressività. Non è stato sempre così.

Las griferías Dornbracht se pueden caracterizar de manera clara. Su forma siempre es concisa, su proporcionalidad y precisión dan lugar a una impresión general de progresividad. Esto no siempre ha sido así.

Text Thomas Edelmann (editor and design journalist)
Illustrations Paul Steinmann and David Eckes

From a historic point of view, the Dornbracht family business defined the issue of luxury as had been usual since the early sixties. Large brass-cast sumptuous solid shaped fittings clearly demonstrated the possibility to freely experiment with surfaces and textures. Following the reconstruction hardship of the immediate post-war period, this expressed the spirit of the age striving to proudly present the gained prosperity.

Whatever wanted to appear valuable, had to shine and be resplendent; along the lines of “the more, the better”. Neither internal cohesion nor a long-term strategy was recognizable or necessary. “What seems self-evident and conclusive today,” remarks Michael Sieger with regard to the current product range, “is the result of a long journey.” The seemingly discretionary shaped fitting has in the meantime become a complex object that cannot be regarded in an isolated manner, but only in combination with the current architectural developments, the changed ways of life, expectations placed on daily rituals, conceptions of longevity and sustainability, economic requirements and new technology-oriented control options. Thus, a force field made up of often contradictory expectations develops, which manufacturers and designers cannot meet merely by means of formal decisions. The Dornbracht example documents an ongoing process of change that considers changed expectations, functions and uses.

It all started in the early eighties when Dornbracht wanted to bring a new fittings series onto the market and Michael Sieger's father Dieter Sieger – at that time architect and yacht designer – was searching for bathroom objects in a modern design for his own projects and soon established close contact with manufacturers.

In 1985, DOMANI, a very geometrical, straight-lined fitting, was the first visible indication of a cooperation which has been continued by the second generation – both on the manufacturing side

and on the design side. The products POINT, FINO and OBINA followed contemporary post-modern interpretations of the single-lever mixer. Around 1987, Michael Sieger started his design work with the fitting DELPHINI, which Dornbracht manufactured for a certain time. Modern design remained a marginal phenomenon, even after Dieter Sieger's TARA had been presented by Dornbracht in 1992. It was still admired as an exotic event. At that time, only few grasped its dynamic element that accounted for a new way of life.

TARA as an archetypal shape reflects well-known shapes and simultaneously represents something new. It was hardly conceivable how its lightness could live up to heavy, cast brass fittings. But nevertheless, TARA caught on. Apart from the economic success, it also meant a turning point and resulted in a reorientation at Dornbracht. “For us it was a luxury fitting from the outset,” remembers Michael Sieger. “My father was not the only one to believe that there can be a subtler kind of luxury that demonstrates a changed understanding and a new open-mindedness. A premium product can also be configured in this manner.” TARA proved itself in various design contexts and opened up a heretofore unknown planning diversity for bathrooms providing for the most varied requirements. In the meantime, products such as MEM and DEQUE have taken over its role as an avant-garde statement. Nowadays, TARA can be found more in classical contexts, and this is supported by new refinements and surface variants. “A really good product,” comments Michael Sieger, “is not only popular with educated connoisseurs, but also appreciated by a clearly wider audience.” META started in 1995 as a multi-optional product that can be adapted to different taste and style worlds. META.02 is now a fittings series that belongs to the core of the Dornbracht brand, similar to TARA. “Creating the same,

however differently, doesn't really interest us," explain in unison Michael Sieger and Benedikt Sauerland, both Sieger Design management members. Both also speak of the "sculptural qualities" of some products, such as MEM or SUPERNOVA. These are under no circumstances to be seen as works of art, not even as applied art. They are not sculptures, nevertheless exhibit sculptural dimensions which are sometimes more inspired by sculpting, sometimes by architecture. "Together with Dornbracht, we strive for the most perfectly balanced proportions," comments Sieger. Only few clients really share this view and are ready to fight for millimetres.

"If you wanted to line up milestones, then the succession would be first DOMANI, then TARA and META and then MEM," explains Michael Sieger. When MEM was launched in 2003, it demonstrated a changed conceptual understanding. Once again, it concerned an archetypal shape, however at the same time a change in domestic water presentation. The idea to retain the water jet in its original shape could not be realized in interaction with modern, flat basins, which is why MEM is equipped with an aerator nowadays. While SUPERNOVA stands for a new understanding of representation in which minimalism and maximalism come close and supplement each other, DEQUE can be considered as the quieter, smaller and contemplative statement in the midst of a world of crises and upheavals. To distinguish oneself from competitors only by the outer shape is becoming increasingly difficult in industry nowadays. New methods, new combinations of technology and shape are required. Sieger Design has recently started to operate its own water laboratory in order to closely examine products and prototypes in their own room-in-room situation under near-real-life conditions. "We are increasingly occupying ourselves with designing the experience and usage of products, thereby developing new requirements for suitable bathroom equipment."

"The Dornbracht design DNA, distinguished by precision, proportionality and conciseness," recapitulates Michael Sieger, "has up to now been frequently transposed into a combination of cylindrical shapes and a characteristic spout." Even though these shapes can be found in every detail in a consistent and balanced manner, it would be inconceivable for the designer to consider individual design motifs or their total as a dogma.

SELV, for instance, is an extension to the Dornbracht range of shapes. The new product line appears with a certain casualness and is restrained in the context of the most diverse individual bathroom interiors. SELV does not indicate a paradigm shift, but fine-tuning.

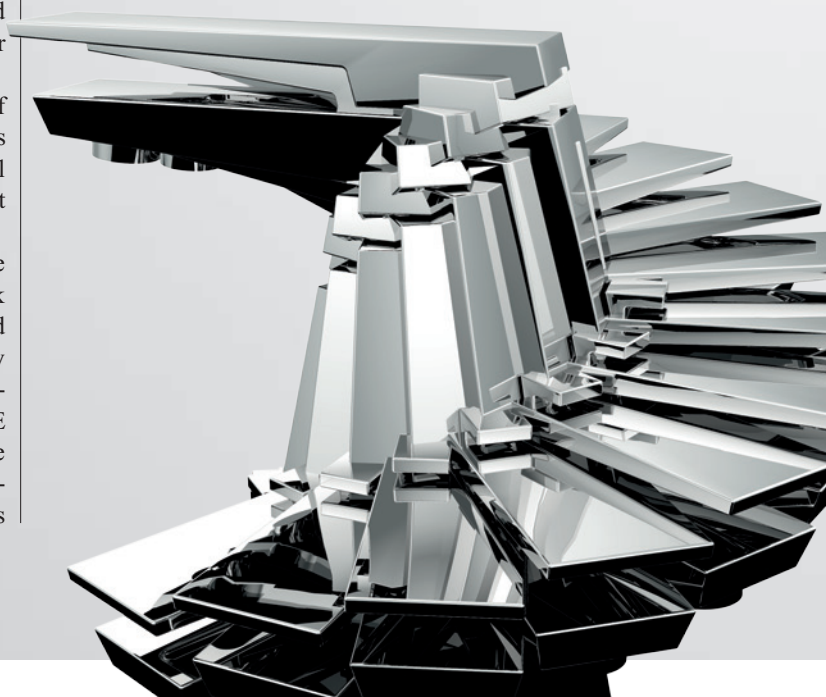
And the future? Benedikt Sauerland considers fittings to be the "high-grade refined final element of a piping system". If you think about a product, it becomes obvious that the invisible background system and the shapes and positions of the bathroom water supply must also be considered. Outlets and control locations can thereby be separated. PERFORMING WATER and AMBIANCE TUNING TECHNIQUE mean that new technical options are added to the initial design aspect. ELEMENTAL SPA links contemplative conceptions of space, water and its use. Both strategies

– technology, as a self-evident background offer and a space concept that provides new uses for the element of water – remain central challenges in the upcoming years.

IT

Se si considera l'evoluzione storica, inizialmente Dornbracht, azienda a conduzione familiare, ha definito il tema lusso come si usava nei primi anni Sessanta. Rubinetterie imponenti in ottone fuso con forme voluttuose e massicce a testimonianza di un gioco disinvolto di superfici e strutture. Il tutto corrispondeva allo spirito di un'epoca che – viste le difficoltà della ricostruzione dell'immediato dopoguerra – voleva presentare con orgoglio il benessere conquistato.

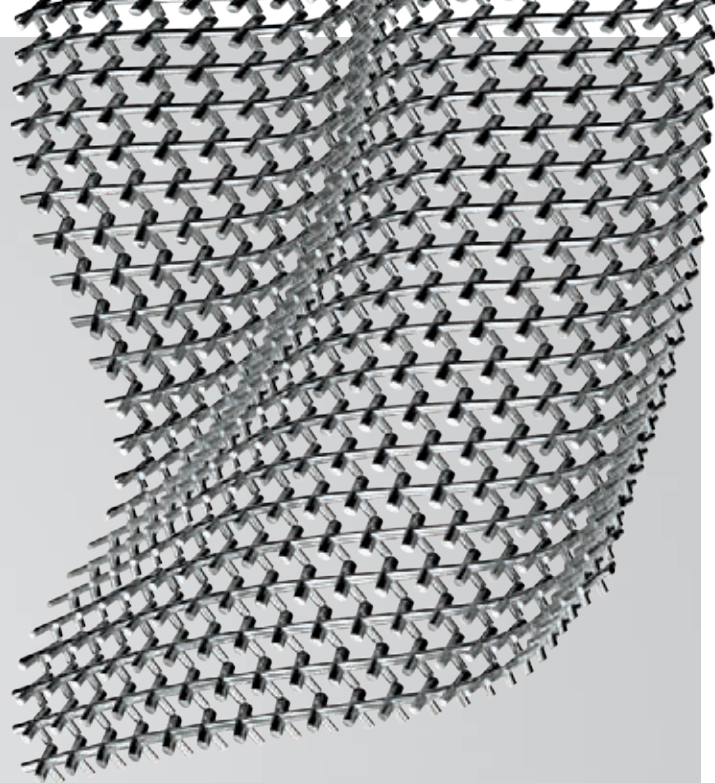
Ciò che intendeva essere pregiato, doveva brillare e risplendere, seguendo liberamente il motto "chi più ne ha, più ne metta". Né si riconoscevano, né erano richieste coesione interna e strategia a lungo termine. "Ciò che oggi sembra ovvio e convincente", sostiene Michael Sieger con un'occhiata alla gamma attuale dei prodotti, "è il risultato di un lungo percorso." Da tempo la rubinetteria di forma apparentemente arbitraria è diventata un oggetto complesso che non può essere considerato in modo isolato, ma legato agli sviluppi attuali dell'architettura, con modi di vivere modificati, aspettative di rituali messi in pratica quotidianamente, idee di longevità e durevolezza, requisiti economici e nuove opzioni di regolazione soggette a influssi tecnici. Nasce così un campo di forze da aspettative spesso contraddittorie, a cui creatori e designer non possono rendere giustizia solo per mezzo di decisioni formali. L'esempio di Dornbracht documenta un cambiamento costante orientato su attese, funzioni e utilizzi mutati nel tempo.



Tale cambiamento ebbe inizio negli anni Ottanta, periodo in cui Dornbracht voleva portare sul mercato una nuova serie di rubinetterie e il padre di Michael Sieger, Dieter Sieger, – allora architetto e designer di yacht – cercava per i suoi progetti oggetti da bagno strutturati in modo conforme ai tempi, cosicché ben presto stabilì contatti molto assidui con i produttori del settore.

DOMANI, una rubinetteria geometrica e rettilinea, fu il primo segno visibile, nel 1985, di una collaborazione che nel frattempo prosegue anche nella seconda generazione da parte sia del produttore che del designer. I prodotti POINT, FINO e OBINA seguivano le interpretazioni postmoderne, tipiche di quel periodo, per il miscelatore monocomando. Con la rubinetteria DELPHINI, realizzata da Dornbracht in modo non continuativo, ebbe inizio intorno al 1987 l'approccio di Michael Sieger al design. Quando nel 1992 esordì TARA di Dieter Sieger per Dornbracht e anche successivamente, il design moderno rimaneva un fenomeno marginale. Lo si osservava ancora meravigliati come un fatto esotico. Erano in pochi allora a carpirne già l'elemento dinamico che stava alla base di un nuovo stile di vita. TARA come forma archetipa ricorda linee note e al tempo stesso rappresenta qualcosa di nuovo. Come potesse avere stabilità la sua leggerezza accanto a una rubinetteria pesante in ottone fuso: inimmaginabile! Eppure, TARA si impose. A prescindere dal successo economico, essa costituì una cesura, provocò un cambiamento di pensiero per Dornbracht. “Per noi”, ricorda Michael Sieger, “rappresentò fin dall'inizio una rubinetteria di lusso. Non solo mio padre ne era convinto: Può esserci un tipo di lusso più sottile che dimostra una diversa sensibilità, una nuova ricettività. Un prodotto premium si può concepire anche così.” TARA si affermò nei contesti creativi più differenti e inaugurò una varietà progettuale fino ad oggi sconosciuta per bagni con pretese molto diversificate. Nel frattempo prodotti come MEM e DEQUE hanno adottato il ruolo di statement d'avanguardia. TARA oggi la si trova piuttosto in contesti classici e in ciò è agevolata da nuove raffinatezze e varianti di superficie. “Un prodotto davvero convincente”, asserisce Michael Sieger, “è gradito non solo da fini conoscitori, ma anche da un pubblico decisamente più vasto.” Nel 1995, META decollò come prodotto multiopzionale che si poteva adattare con mezzi semplici ai diversi universi di gusto e di stile, oggi META 02 è una rubinetteria di serie che come TARA appartiene all'anima del marchio Dornbracht. “Non ci interessa affatto fare semplicemente la stessa cosa in modo diverso”, dichiarano in totale accordo Michael Sieger e Benedikt Sauerland, esponente della direzione di Sieger Design.

Entrambi parlano anche di “qualità scultoree” di alcuni prodotti, come MEM o SUPERNOVA. Essi non vanno interpretati come opere d'arte e nemmeno come arte applicata. Non sono sculture, tuttavia presentano dimensioni scultoree ispirate a volte più alla scultura vera e propria, altre all'architettura. “Insieme a Dornbracht cerchiamo spasmodicamente la proporzione più equilibrata e perfetta possibile”, spiega Sieger. Solo pochi committenti mostrano di avere una sensibilità adeguata e sono disposti a combattere al millimetro.



“Se si volessero allineare le pietre miliari, a DOMANI seguirebbero TARA e META e la serie MEM”, afferma Michael Sieger. Con essa nel 2003 si è manifestata una diversa interpretazione concettuale. Si trattava di nuovo di una forma archetipa, ma al tempo stesso di un distacco dall'offerta d'acqua intesa in maniera domestica. L'idea di ricevere un getto d'acqua nella sua forma primitiva non si può realizzare in abbinamento a lavabi moderni e piatti, perciò anche MEM oggi è dotata di un aeratore. Mentre SUPERNOVA garantisce una nuova concezione di rappresentazione, in cui minimalismo e massimalismo si avvicinano e si completano, si può leggere DEQUE come statement contemplativo, più sommo e limitato, al centro di un mondo di crisi e cambiamenti radicali. Oggi diventa sempre più difficile in tutti i settori limitarsi solo alla forma estetica nella concorrenza. Si richiedono nuovi percorsi, nuovi legami tra tecnica e forma. Sieger Design gestisce da poco un proprio laboratorio dell'acqua per poter collaudare prodotti e prototipi in modo realistico in una situazione specifica di spazio nello spazio. “Ci impegniamo a fondo nella strutturazione dell'esperienza e dell'uso, da cui nascono nuovi stimoli per gli strumenti adatti al bagno.”

“Il DNA del design di Dornbracht che si contraddistingue per precisione, proporzionalità e pregnanza”, riassume Michael Sieger, “finora si è concretizzato spesso nella combinazione tra forme cilindriche e una caratteristica bocca di erogazione tubolare.” Tali forme sono state realizzate in modo coerente ed equilibrato fin nel dettaglio, tanto che per il designer sarebbe impensabile elevare a dogma i singoli motivi artistici o la loro summa.

SELV amplia un po' i canoni formali di Dornbracht. La nuova linea di prodotti entra in scena con una certa casualità e quasi

batte in ritirata di fronte agli svariati interni per bagni personalizzati. SELV non sta a significare un cambio di paradigmi, ma una messa a punto all'insegna della precisione.

E il futuro? Benedikt Sauerland parla della rubinetteria come di un "pezzo finale nobilitato all'estremo di un sistema di tubazioni". Se si riflette così su un prodotto, è ovvio includere nell'osservazione anche il sistema invisibile sullo sfondo, le forme e i luoghi di erogazione dell'acqua in bagno. I punti di erogazione e i luoghi di regolazione si possono separare. Con PERFORMING WATER e AMBIANCE TUNING TECHNIQUE si aggiungono nuove opzioni tecniche all'aspetto creativo primario. Con ELEMENTAL SPA si associano le rappresentazioni contemplative dello spazio, dell'acqua e del suo utilizzo. Le due strategie – tecnica come offerta imprescindibile sullo sfondo e concetto di spazio pronto a nuovi utilizzi per l'elemento acqua – rimangono le sfide centrali dei prossimi anni.

ES

Desde un punto de vista histórico, la empresa familiar Dornbracht definió el tema del lujo en primer lugar, como era habitual desde el comienzo de los años sesenta. Grandes griferías fundidas en latón con exuberantes formas macizas ponían de manifiesto un juego libre con superficies y texturas. Esto respondía al espíritu de una época que, después de las necesidades de la reconstrucción del tiempo inmediatamente posterior al fin de la guerra, quería presentar con orgullo el estado de bienestar alcanzado.

Lo que quería ser valioso debía ser brillante y radiante, libre según el lema "más es más". Una cohesión interna y una estrategia duradera no eran visibles ni necesarias. "Lo que hoy en día es evidente y concluyente", apunta Michael Sieger con una mirada a la actual gama de productos, "es el resultado de un largo camino". Hace tiempo que la grifería que parece formada de forma casual se ha convertido en un objeto complejo que no se puede considerar de forma aislada, sino que está relacionada con desarrollos actuales en la arquitectura, con tipos de vida diferentes, expectativas en rituales practicados a diario, ideas de durabilidad y sostenibilidad, necesidades económicas y nuevas opciones de regulación influidas por la técnica. De este modo se crea un campo de fuerzas formado frecuentemente por esperanzas contradictorias, a las que los fabricantes y diseñadores tienen en cuenta no solo mediante decisiones formales. El ejemplo de Dornbracht documenta un cambio continuo que se orienta en las expectativas, funciones y usos diferentes.

Empezó a comienzos de los años ochenta, cuando Dornbracht quería lanzar al mercado una nueva serie de griferías y el padre de Michael Sieger, Dieter Sieger (en aquel entonces arquitecto y diseñador de yates) estuvo buscando objetos de baño de diseño moderno para proyectos propios y enseguida se puso en contacto con fabricantes.

DOMANI, una grifería muy geométrica, de líneas rectas, fue



en 1985 el primer signo visible de una colaboración que ahora se continúa en su segunda generación tanto por parte de los fabricantes como de los diseñadores. Con los productos POINT, FINO y OBINA siguieron interpretaciones posmodernas, típicas del momento, del mezclador monomando. Con la grifería DELPHINI, que Dornbracht fabricó durante cierto tiempo, Michael Sieger comenzó su carrera en el diseño hacia 1987. En 1992 apareció TARA de Dieter Sieger en Dornbracht y, aún después, el diseño moderno seguía siendo un fenómeno al margen. Todavía se consideraba un acontecimiento exótico. Solo unos pocos entendieron en aquel entonces su elemento dinámico que inauguró un nuevo estilo de vida. TARA, como forma arquetípica, recuerda a formas conocidas y al mismo tiempo se ve como nueva. Apenas era imaginable cómo su ligereza podía coexistir al lado de una pesada grifería de latón fundido. Y sí: TARA se impuso. Aparte del éxito económico supuso un punto de inflexión, desencadenó un cambio de forma de pensar también en Dornbracht. "Para nosotros", recuerda Michael Sieger, "desde el principio fue una grifería de lujo. No solo mi padre estaba convencido de ello: puede haber una forma más sutil del lujo que demuestre una forma de pensar diferente, una nueva receptividad. También así se puede crear un producto de primera calidad". TARA se reafirmó en los contextos de diseño más diversos y abrió una variedad en la planificación para baños con diferentes exigencias desconocida hasta el momento. Ahora productos como MEM y DEQUE han asumido su papel como vanguardistas. Hoy en día, la grifería "Tara" se encuentra, más bien, en contextos clásicos, lo que está favorecido por nuevas mejoras y variantes en las superficies. "Un producto verdaderamente bueno", señala Michael Sieger, "no solo le gusta a los buenos conocedores, sino a un público mucho más amplio". META apareció en 1995 como un producto lleno de múltiples opciones que se podía adaptar con medios sencillos de diferentes gustos y estilos. META 02 es ahora una serie de griferías que, al igual que TARA, pertenece al núcleo de la marca Dornbracht. "Hacer lo mismo pero de otra manera realmente no nos interesa", explican al unísono Michael Sieger y Benedikt Sauerland, miembro de la dirección de Sieger Design. Ambos hablan también de "calidades esculturales" de algunos productos como, por ejemplo, de MEM

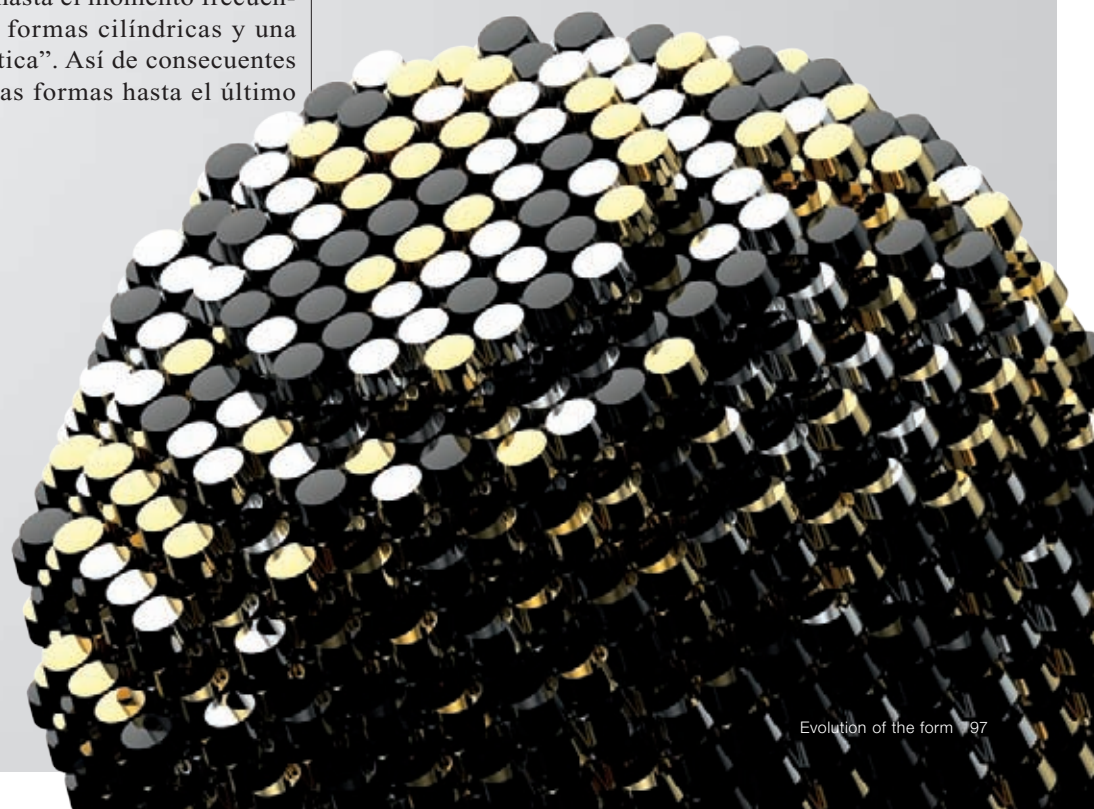
o SUPERNOVA. De ningún modo se deben interpretar como obras de arte, tampoco como artes aplicadas. No son esculturas, afirman, pero presentan dimensiones esculturales que unas veces están fuertemente inspiradas por la escultura y otras por la arquitectura. “Junto con Dornbracht luchamos por la proporción equilibrada más perfecta posible”, afirma Sieger. Solo unos pocos clientes aportarían una forma de pensar acorde y estarían dispuestos a luchar por milímetros.

“Si se quiere enumerar los hitos, a DOMANI le siguieron TARA y META y MEM”, constata Michael Sieger. Con ella, en 2003 se manifestó una idea conceptual diferente. De nuevo se trataba de una forma arquetípica y, al mismo tiempo, del abandono de una forma domesticada de ofrecer el agua. La idea de mantener el chorro de agua con su forma original no se podía realizar junto con los modernos lavabos planos, por esa razón MEM está equipada ahora con un difusor. Mientras que SUPERNOVA es el reflejo de una nueva idea de representación en la que el minimalismo y el maximalismo se acercan y se complementan, se puede interpretar que DEQUE es una declaración más silenciosa, más pequeña y contemplativa en medio de un mundo de crisis y cambios. Ya solo diferenciarse de la competencia a través de la forma externa es hoy en día cada vez más difícil en todos los sectores. Se demandan nuevos caminos, nuevas conexiones entre la técnica y la forma. Sieger Design posee desde hace poco un laboratorio de agua propio para poder comprobar productos y prototipos en condiciones similares a la realidad en una situación propia de espacio dentro de un espacio. “Nos ocupamos más del diseño de la experiencia y del uso, de donde surgen nuevos requisitos para el equipamiento apropiado del baño”.

“El DNA del diseño de Dornbracht, que se caracteriza por precisión, proporcionalidad y concisión”, recapitula Michael Sieger, “se ha concretado hasta el momento frecuentemente como combinación de formas cilíndricas y una boca de grifo en caña característica”. Así de consecuentes y equilibradas se realizaron estas formas hasta el último

detalle: para el diseñador sería impensable elevar a dogmas los diferentes motivos de diseño o la suma de todos ellos. SELV amplía el canon de las formas de Dornbracht. La nueva línea de productos llega con una cierta indiferencia y se repliega con intensidad ante los interiores de los baños más diversos. SELV no es sinónimo de un cambio de paradigmas, sino de un ajuste preciso.

¿Y el futuro? Benedikt Sauerland habla de la grifería como “la pieza final perfeccionada al máximo de un sistema de tuberías”. Cuando se piensa así de un producto es lógico incluir también en la consideración el sistema que se esconde en segundo plano, las formas y lugares de presentación del agua en el baño. Aquí se separan los puntos de agua y los lugares de la regulación. En PERFORMING WATER y la AMBIANCE TUNING TECHNIQUE se añaden nuevas opciones técnicas al aspecto de diseño primario. Con ELEMENTAL SPA se relacionan ideas contemplativas del espacio, el agua y su utilización. Ambas estrategias (la técnica como oferta evidente en segundo plano y un concepto espacial que tiene preparado nuevos usos para el elemento agua) seguirán siendo los principales retos de los próximos años.



SELV



EN SELV combines modern, precise lines with a classic, conical shape. The fittings series has an elegant, representative and timeless effect. A design which is subdued – to the benefit of the individual interior.

IT SELV unisce le linee moderne e precise ad una forma classica e conica. La serie di rubinetterie risulta elegante, rappresentativa, intramontabile. Un design che si ritira in se stesso a favore dell'interiorità personale.

ES SELV aúna una línea moderna y precisa con una forma clásica, cónica. La serie de griferías tiene un efecto elegante, representativo, atemporal. Un diseño que se repliega en sí mismo en beneficio del interior individual.

Product Design Sieger Design











Elegance through understatement –
SELV as a wall-mounted basin mixer.

L'eleganza della discrezione –
SELV, gruppo lavabo a muro.

Elegancia con sobriedad:
SELV como batería de pared para lavabo.







Precise edges, conical shape –
SELV as a three-hole mixer on the basin.

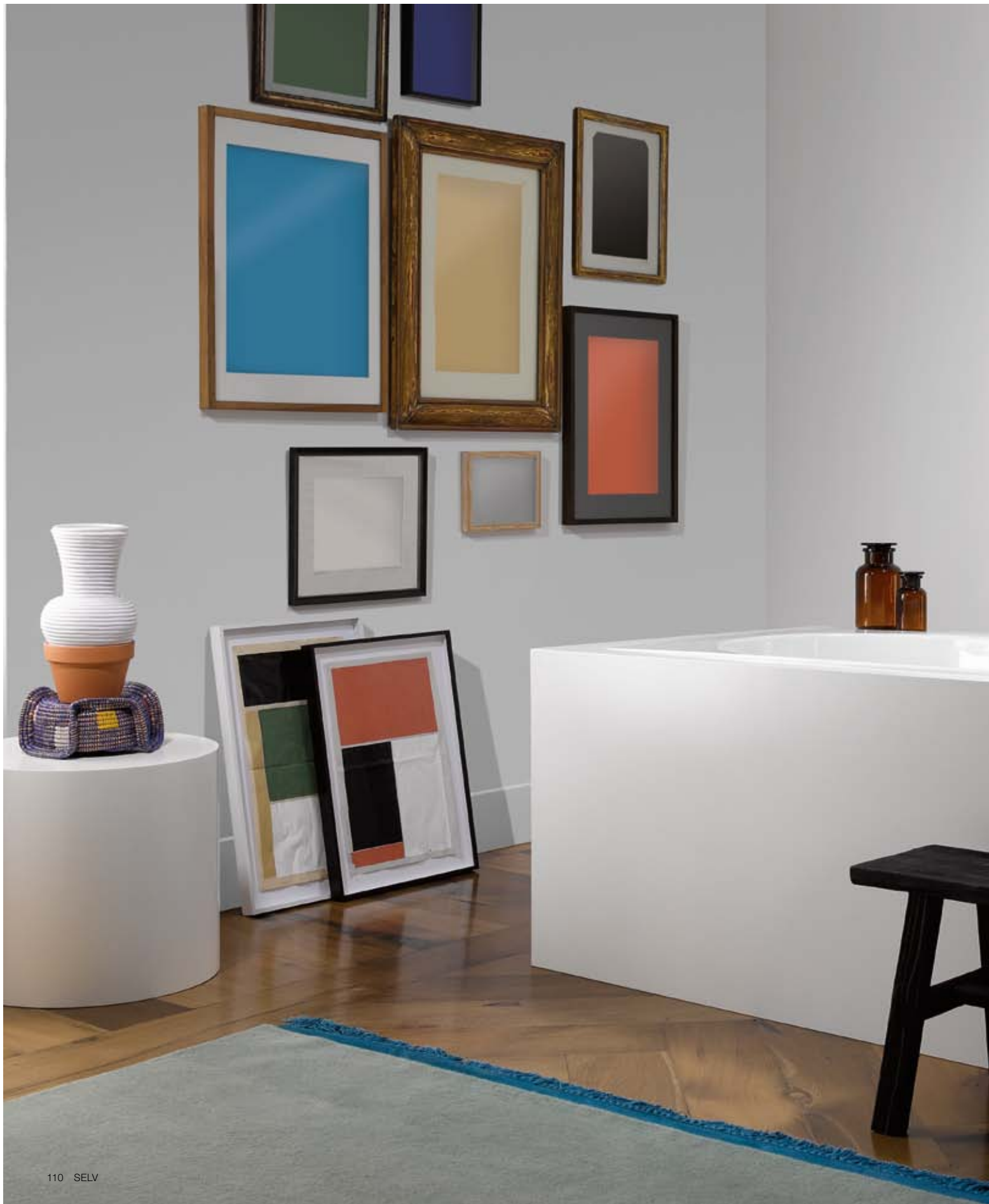
Angoli precisi, forma conica –
SELV, batteria a tre fori per lavabo.

Cantos precisos, forma cónica:
SELV como grifo mezclador con tres orificios
en el lavabo.











The film and further information can be found at:
Trovate il filmato e ulteriori informazioni su:
Encontrará la película y más información en:
dornbracht.com/selv

DEQUE

Product Design
Sieger Design

EN DEQUE's contrasts stand out, the juxtaposition of the gentle form of presentation of water with the severity of the fitting's form and the contrast of the planar projection and the cylindrical control elements – a form that is particularly evident in the single-lever mixer.

IT Quello che colpisce in DEQUE sono i contrasti: il morbido scorrere dell'acqua che contrasta con la forma rigorosa del rubinetto e la bocca di erogazione piatta che si contrappone agli elementi di comando cilindrici – una rottura formale particolarmente evidente nei miscelatori monocomando.

ES Lo llamativo en DEQUE son los contrastes que ofrece: por una parte, entre la suave manera de presentar el agua y la severa forma de la grifería, por otra, entre la salida acentuadamente plana y los elementos cilíndricos de mando, un traspaso armonioso, que se hace evidente de manera especial en el monomando.











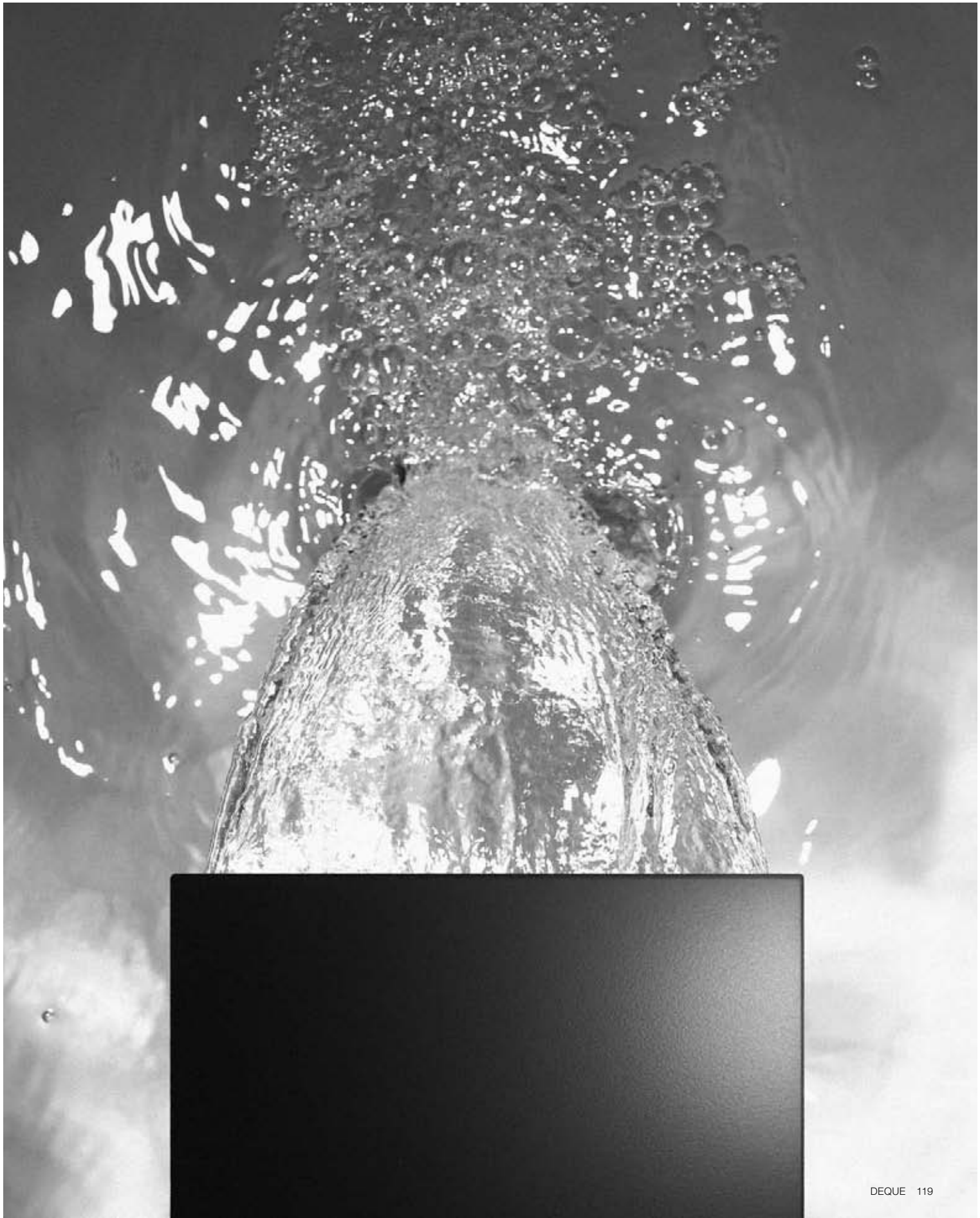




Its physiognomy close to the basin attracts the attention to what matters most – the way the water is presented.

La fisionomia di prossimità del catino guida la percezione verso l'essenziale – la forma in cui viene offerta l'acqua.

La fisionomía cercana al lavabo orienta la percepción hacia lo esencial: la forma de presentación del agua.



GENTLE

EVERYDAY ELEGANCE

Product Design
Matteo Thun & Partners

EN Something exceptional in the everyday – GENTLE embodies the quality of the function in the unexcited nature of the shape. The result feels elegant, pragmatic and timeless. A soft and natural design as a daily companion, but without imposing itself. In a word: GENTLE.

IT Qualcosa di speciale nella quotidianità – GENTLE personifica la qualità della funzione in una pacatezza della forma. Il risultato è elegante al tatto, pragmatico, intramontabile. Un design delicato e naturale che accompagna la giornata senza risultare invadente. In una parola: GENTLE.

ES Lo especial en lo cotidiano – GENTLE encarna la calidad de la función en una serenidad de la forma. El resultado transmite una sensación elegante, pragmática, intemporal. Un diseño suave y natural, que acompaña a lo largo del día sin importunar. En una palabra: GENTLE.









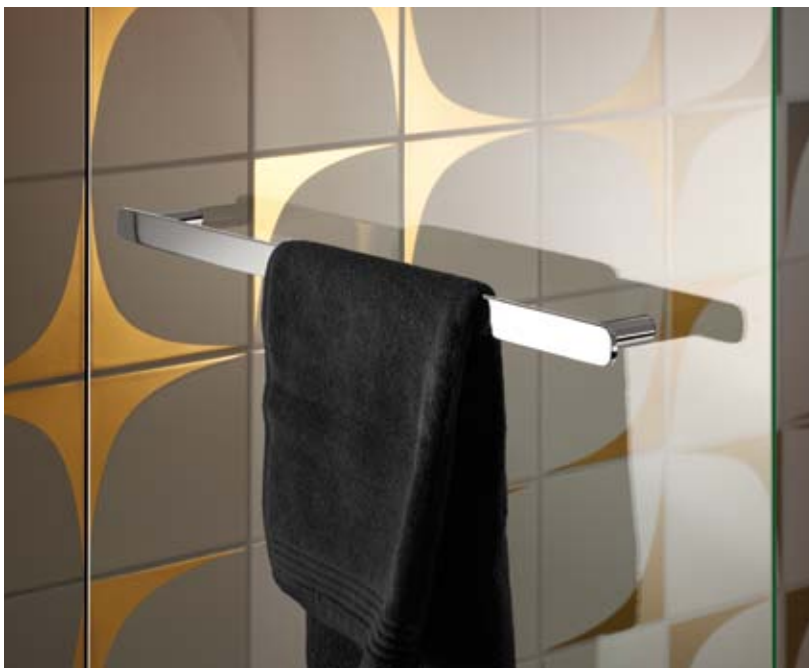
GENTLE provides a sense of gentleness –
in the shower, at the washstand, for the accessories.

GENTLE trasmette soavità –
nella doccia, nel lavabo, negli accessori.

GENTLE transmite suavidad:
en la ducha, en el lavabo, en los accesorios.



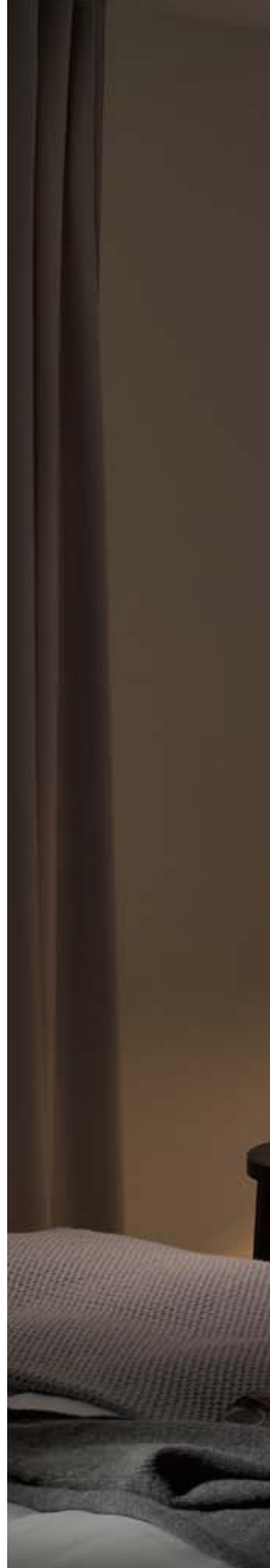




Whether you are at home, at work or at a hotel –
GENTLE is the embodiment of an obvious, everyday companion.

A casa, sul posto di lavoro o in albergo –
GENTLE incarna il naturale compagno di vita quotidiana.

Ya sea en casa, en el puesto de trabajo o en el hotel:
GENTLE encarna a un habitual acompañante cotidiano.





IMO



Product Design
Sieger Design

EN IMO suits just about any living environment. The fitting unites two prevalent formal expressions, combining a round body with a right-angled lever and spout. This hybrid-shape design lends the series a universality, which appears modern, clear-cut and high-quality.

IT IMO si inserisce in quasi tutti gli universi abitativi. La rubinetteria riunisce i due linguaggi formali predominanti, combinando un corpo tondo con una leva e una bocca di erogazione ad angolo retto. Questa forma ibrida conferisce alla serie un'universalità che appare moderna, chiara e pregiata.

ES IMO se integra prácticamente en todos los universos vitales. La grifería aúna los dos lenguajes de formas predominantes, combina un cuerpo redondo con una palanca y un caño rectangulares. Este diseño híbrido en cuanto a las formas confiere a la serie una universalidad que causa un efecto moderno, claro y de alta calidad.





WELCOME
TO YOUR
BATHROOM



One unique aspect of the single-lever mixer is its chamfer-free design.

Una particolarità del miscelatore monocomando è il suo design senza sagomatura sulla calotta della leva di comando.

Una peculiaridad del mezclador monomando es su diseño sin entalladura.







The universal form of the fitting
as a component for user creativity.

La forma universale della rubinetteria come
componente strutturale della creatività del fruitore.

La forma universal de la grifería como
fundamento de la creatividad del usuario.



The film and further information can be found at:
Trovate il filmato e ulteriori informazioni su:
Encontrará la película y más información en:
dornbracht.com/imo

SUPERNOVA

Product Design
Sieger Design

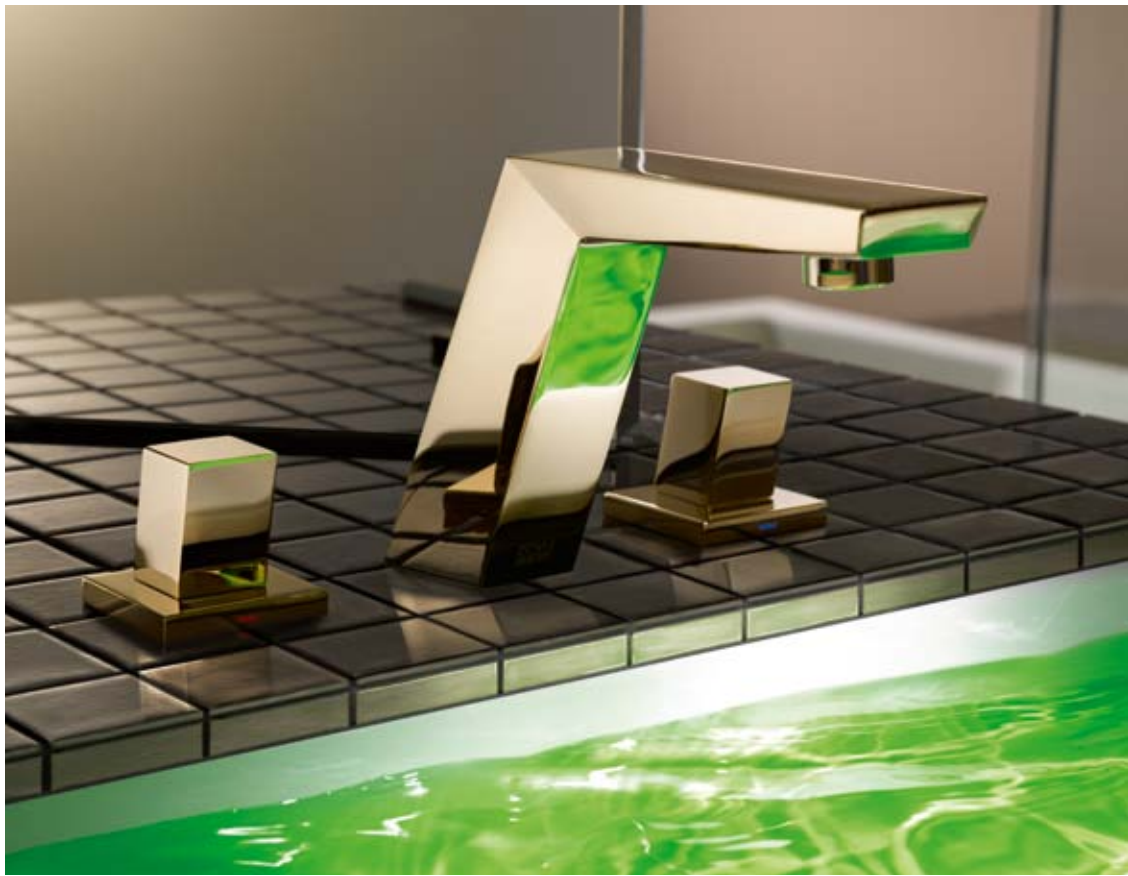
EN SUPERNOVA is a fixture of high sculptural quality. With its many facets and polygonal surfaces is reminiscent of precision-worked crystal – and as such SUPERNOVA impresses its surroundings with ever new reflections of objects and colours.

IT SUPERNOVA è una rubinetteria di elevata qualità scultorea. Per le sue numerose sfaccettature e superfici poligonali ricorda la perfezione di un cristallo lavorato e, come tale, SUPERNOVA caratterizza l'ambiente circostante con riflessi sempre nuovi di oggetti e colori.

ES SUPERNOVA es un grifo de elevada calidad escultural. Gracias a sus múltiples biseles y a sus superficies poligonales, recuerda un cristal tallado con precisión y, como tal, SUPERNOVA deja huellas en su entorno por medio de la nueva forma en que refleja los objetos y colores.







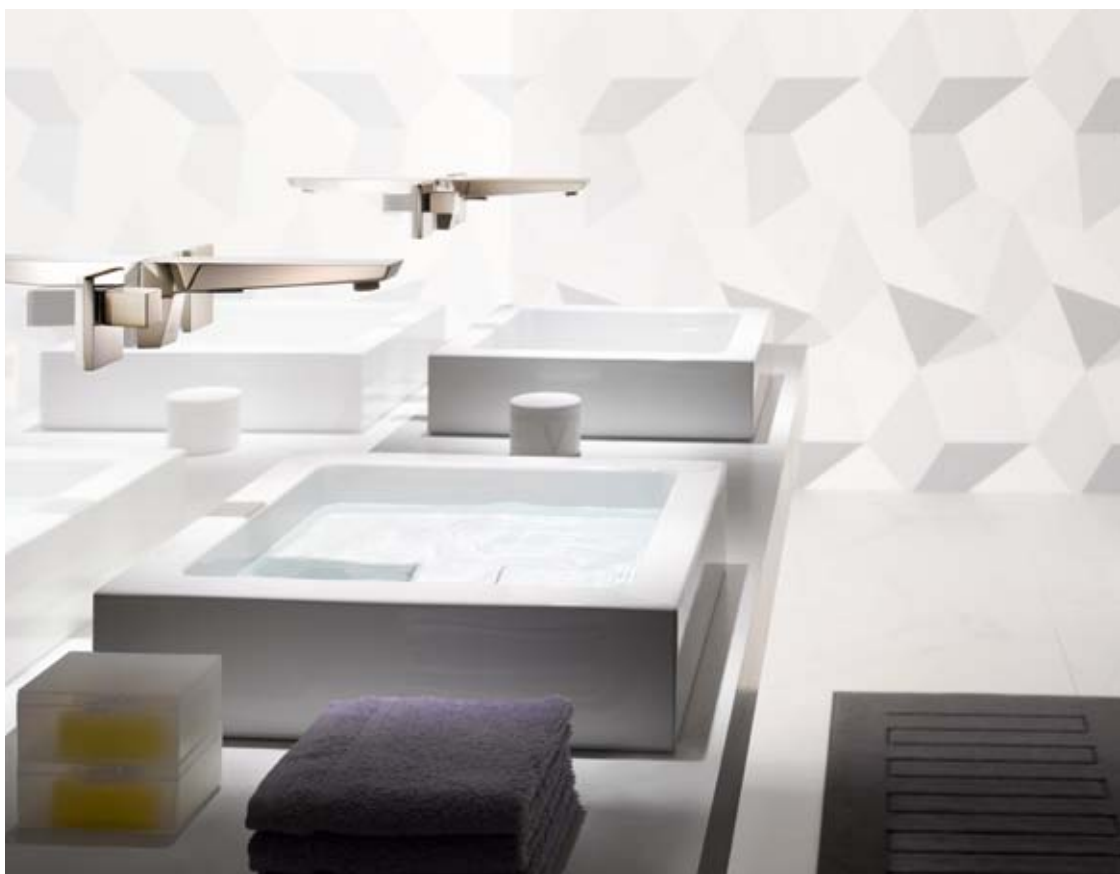
SUPERNOVA at the washstand –
with the Champagne high-gloss surface finish.

SUPERNOVA sul lavabo –
nella rilucente superficie champagne.

SUPERNOVA en el lavabo:
con la brillante superficie Champagne.







A striking geometry
defines the spout and control elements.

Una geometria marcata
definisce bocca di erogazione ed elementi di comando.

Una forma geométrica marcada
define la salida y los elementos de mando.



Tara.



Product Design
Sieger Design

EN Never change a classic, just refine it. TARA is the contemporary interpretation of the design icon in the name – more slender in its form, more precise in processing and extended to include the BLACK and WHITE finish editions. A classic as a standard for the future.

IT Un classico non si cambia, si perfeziona. TARA è l'interpretazione attuale dell'omonima icona di design – slanciata nella forma, precisa nella lavorazione e ampliata con le edizioni BLACK e WHITE delle superfici. Un classico come modello di riferimento per il futuro.

ES Los clásicos no se cambian, se perfeccionan. TARA es la moderna interpretación del icono del diseño del mismo nombre: esbelto en la forma, preciso en el mecanizado y ampliado con las ediciones de los acabados BLACK y WHITE. Un clásico como escala para el futuro.







**Never
change
a
classic.**

**Just
refine
it.**



The TARA BLACK EDITION is an indirect homage to Bauhaus and its perception of architecture and design.

La TARA BLACK EDITION è un omaggio indiretto al Bauhaus e alla sua sensibilità per l'architettura e il design.

La TARA BLACK EDITION es un homenaje indirecto a la Bauhaus y a su percepción de la arquitectura y del diseño.





One special aspect of the TARA WHITE EDITION is its velvety-white surface finish and the pleasant feel.

Particolarità di TARA WHITE EDITION sono la sua superficie bianca vellutata e la gradevolezza al tocco.

Una peculiaridad de la TARA WHITE EDITION es su superficie blanca aterciopelada y el agradable tacto.





TARA with classic cross-shaped handles –
reinterpreted and reduced in diameter.

TARA con le classiche manopole a croce –
frutto di una nuova interpretazione e ridotta nel diametro.

TARA con los clásicos mandos en cruz:
reinterpretados y con el diámetro reducido.



TARA with lever handles –
arranged with precise symmetry
around the spout.

TARA con manopola a leva –
in posizione perfettamente simmetrica
rispetto alla bocca di erogazione.

TARA con mandos de palanca:
en perfecta simetría alrededor de
la salida.





MEM

Product Design
Sieger Design

EN With its wide, flat spout, MEM adds an elementary aesthetic aspect to the fitting. Its design is characterised by deliberate understatement. An integrated aerator generates a gentle jet, enriched with air for all basin fittings in the series. The technology required for this disappears from view.

IT Con la bocca di erogazione piatta e larga, MEM presenta un look essenziale per il gruppo rubinetteria. Il suo design è caratterizzato da una discrezione ragionata. In tutte le rubinetterie per lavabo della serie, un rompigetto integrato crea un getto morbido, arricchito d'aria. La tecnologia necessaria a realizzare tutto ciò scompare alla vista.

ES Con su boca de salida plana y ancha, MEM presenta una estética elemental en griferías. Su diseño se caracteriza por su discreción intencionada. Un difusor integrado proporciona en todas las griferías de lavabos de la serie un chorro suave enriquecido con aire. La técnica necesaria desaparece del campo visual.







What comes after form?
A direct experience with the element of water.

Cosa viene dopo la forma?
Un contatto diretto con l'elemento acqua.

¿Qué hay después de la forma?
Una experiencia inmediata con el elemento agua.







Elemental Spa



Product Design
Sieger Design

EN The water points of ELEMENTAL SPA suggest springs. They were intentionally designed for the ritual architecture and their shape is clear and cubic; the special feature is the nozzle with its crystalline inner shape.

IT I punti acqua di ELEMENTAL SPA paiono sorgenti. Sono stati progettati appositamente per l'architettura rituale e hanno una forma nitida, squadrata, la cui particolarità è rappresentata dalla bocca di erogazione, sagomata all'interno come un cristallo.

ES Los puntos de agua del ELEMENTAL SPA tienen el atractivo de los manantiales. Han sido diseñados conscientemente para la arquitectura ritual y tienen una forma cúbica clara, cuya particularidad es la boquilla con su forma interior de aspecto cristalino.







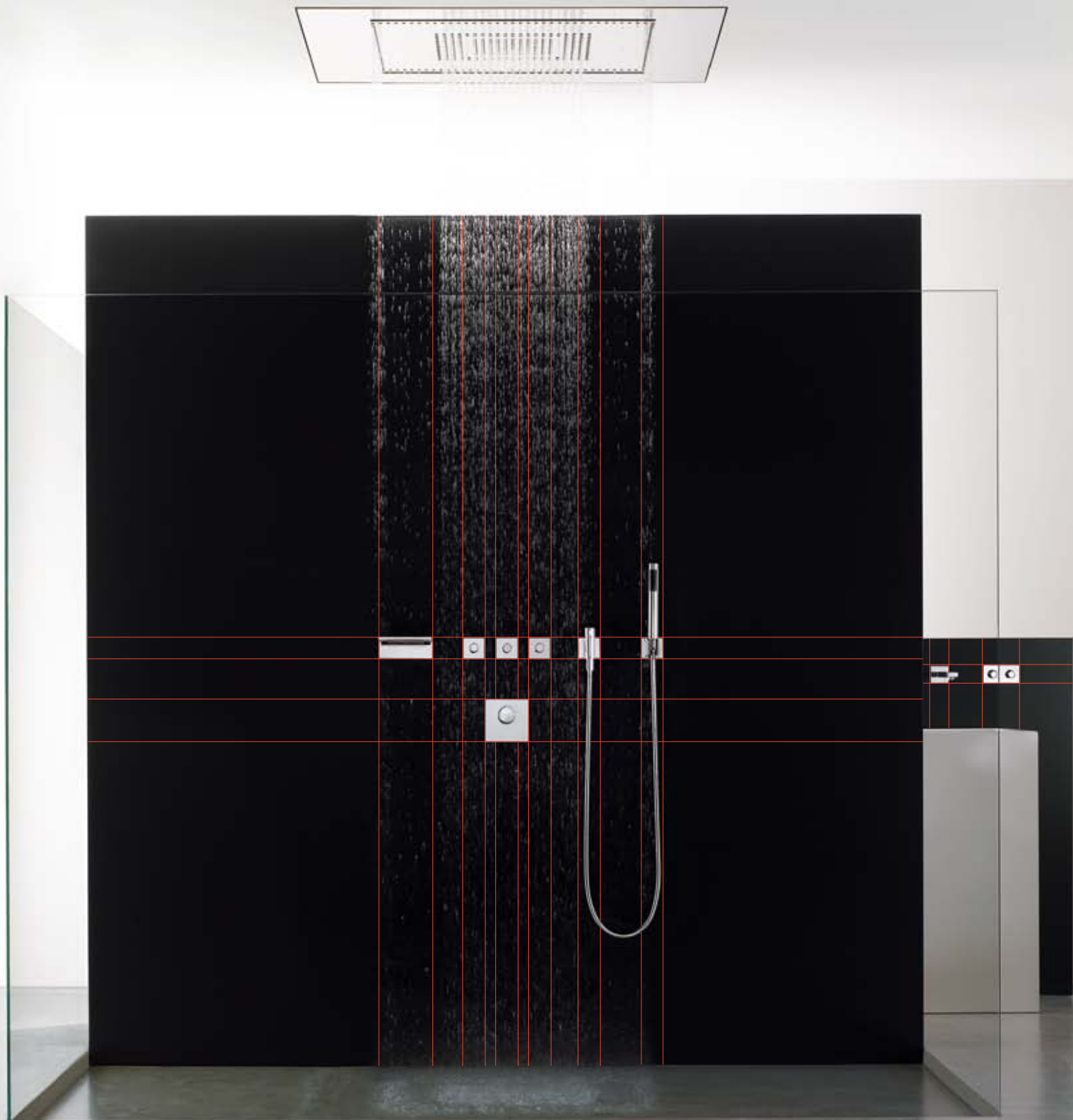




Characteristic of almost all ELEMENTAL SPA water points is the cube made of Corian® – a long-lasting, water-resistant material consisting of an acrylic-bound mineral.

Caratteristica di quasi tutti i punti acqua di ELEMENTAL SPA è il cubo in Corian® – un materiale idrorepellente di lunghissima durata in minerali e polimeri acrilici.

Algo característico de casi todos los puntos de agua del ELEMENTAL SPA es el cubo de Corian®: un material duradero, resistente al agua, compuesto por mineral combinado con acrílico.



Symetrics

Architecture Modules Options



Symetrics

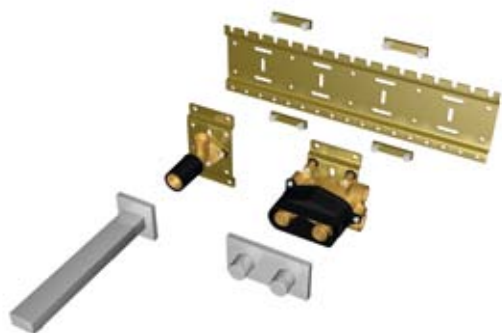
The grid of relationships

Product Design
Sieger Design

EN SYMETRICS comply with a clear grid. There is no random arrangement. So you can plan with certainty. The range consists of a variety of controls and outlet points which are interrelated. Everything can be combined with everything – for basins, baths, showers and bidets. The xGRID installation track guarantees precise placement of all modules.

IT SYMETRICS segue una griglia precisa. Non c'è alcuna collocazione arbitraria. Ne consegue una progettazione sicura. La gamma consta di una molteplicità di comandi e punto di erogazione correlati tra loro. Tutto si può abbinare a tutto – lavabo, vasca, doccia e bidet. La guida di montaggio xGRID garantisce una posa precisa di tutti i moduli.

ES SYMETRICS sigue una cuadrícula clara. Nada en la distribución es arbitrario. La planificación es fundamentada. El programa se compone de un sinfín de controles y puntos de agua relacionados entre sí. Todo es combinable entre sí: en el lavabo, la bañera, la ducha y el bidet. El carril de montaje xGRID garantiza una colocación precisa de todos los módulos.











By clearly separating the spouts and the controls, the entire appearance of the bathroom is redefined by the arrangement of the modules.

La separazione netta di bocche di erogazione e relativi comandi ridefinisce l'immagine complessiva del bagno in base alla disposizione dei moduli.

Mediante una separación clara de las salidas de agua y los mandos, se redefine todo el aspecto del baño con la disposición de los módulos.



TARA.LOGIC



Product Design
Sieger Design

EN TARA LOGIC has become radically stretched and more erect in design. Thanks to the deliberate elimination of a rosette, its lines appear minimalist, slender and high-reaching – a verticality which can also be found in the architecture of the ritual bathroom.

IT TARA LOGIC materializza forme consapevolmente agili e longilinee. La rinuncia ad una rosetta rende la linea minimalista, slanciata e protesa verso l'alto – una verticalità che si ritrova anche nell'architettura del bagno rituale.

ES TARA LOGIC consume un estiramiento y enderezamiento consciente del diseño. Prescindiendo de una roseta, la línea tiene un efecto minimalista, delgado y floreciente: una verticalidad que también se vuelve a encontrar en la arquitectura del baño ritual.







In particular, the shower system and the free-standing single-lever bath mixer incorporate the slender quality of TARA LOGIC.

Soprattutto la doccia a stelo e il miscelatore monocomando a colonna per vasca interpretano il carattere slanciato di TARA LOGIC.

Especialmente el teléfono de ducha y la batería monomando libre en la bañera materializan el carácter esbelto de TARA LOGIC.



LULU SENSIBILITÉ

EN Design can be inaccessible. LULU is the opposite. The interaction of elegant surfaces and soft contours transforms the fitting into an attractive and tactile item. LULU is very soft and straightforward, very slender and makes its presence felt at the same time.

IT Il Design a volte può essere inavvicinabile. LULU è l'esatto opposto. L'interazione tra superfici eleganti e raggi morbidi trasforma la rubinetteria in una seducente adlatrice: LULU dalle linee al tempo stesso molto morbide e rettilinee, slanciate e massicce.

ES El diseño puede ser inaccesible. LULU es lo contrario. La combinación de elegantes superficies y radios suaves transforma la grifería en una tentación para las manos. LULU es muy suave y, al mismo tiempo, muy rectilínea, muy estilizada y muy presente.

Product Design Sieger Design











LULU is characterised by clear, partially rounded forms in basic geometries such as cubes and cylinders.

LULU è plasmata su forme nitide, parzialmente arrotondate, basate su elementi geometrici essenziali come il cubo e il cilindro.

LULU se caracteriza por sus formas claras, en parte redondeadas, compuestas de formas geométricas como el cubo o el cilindro.

Meta.02



Product Design Sieger Design

EN The META design is shaped by a consistent reduction of form and volume, paired with a high level of aesthetic quality. This guarantees excellent versatility for creating different combinations and longevity.

IT Il design di META si basa su una coerente riduzione di forme e volumi, abbinata ad un'estetica superiore. Ciò garantisce molteplici possibilità di combinazione e lunga durata.

ES El diseño META está marcado por una consecuente reducción de sus formas y de su volumen, unido a un alto nivel estético. Esto garantiza grandes posibilidades de combinación y longevidad.











eTech

Product Design
Jahn Lykouria Design

EN The wall-mounted infrared basin mixer eTECH is totally architectural in its formal expression; it follows a clear geometric line.

IT Il gruppo lavabo a muro a infrarossi eTECH è assolutamente architettonico nel suo linguaggio formale e segue una linea nitida e geometrica.

ES La batería a pared de rayos infrarrojos para lavabo eTECH es, en su lenguaje formal, completamente arquitectónica, sigue un trazado claro y geométrico.





eMote



Product Design
Sieger Design

EN Intelligent electronic fittings like the eMOTE, thanks to infrared technology, react to proximity allowing the water to flow without any contact at all.

IT I rubinetti elettronici intelligenti come eMOTE sono dotati di tecnologia a infrarossi per rilevare l'avvicinamento e fanno scorrere l'acqua senza alcun contatto diretto.

ES Las griferías electrónicas inteligentes como la eMOTE, gracias a la tecnología de infrarrojos, reaccionan a la proximidad y permiten que el agua fluya a la perfección sin tocarlas.



MADISON

Photography by JESSE FROHMAN







MADISON & MADISON FLAIR

EN A breath of fin de siècle – staged by New York photographer and Irving Penn student, Jesse Frohman. MADISON and MADISON FLAIR stand for the immortality of a classic historical form. Design that survives every fashion trend. Elegance is timeless.

IT Un'atmosfera di fin de siècle – messa in scena da Jesse Frohmann, fotografo newyorkese e allievo di Irving Penn. MADISON e MADISON FLAIR sono per l'immortalità di una forma storico-classica. Design che va oltre qualsiasi moda. Autentica eleganza che si sottrae al passare del tempo.

ES Una inspiración de fin de siècle, puesta en escena por el fotógrafo neoyorquino Jesse Frohman, discípulo de Irving Penn. MADISON y MADISON FLAIR representan la intemporalidad de una forma clásico-histórica. El diseño que sobrevive a todas las modas. La elegancia no entiende de épocas.





Dornbracht Installation Projects®

EN For more than 10 years now, Dornbracht has maintained a unique partnership with Udo Kittelmann, one of the most influential directors of contemporary art museums in Germany.

IT Da oltre dieci anni Dornbracht ha siglato una collaborazione particolare con Udo Kittelmann, uno dei più noti direttori museali d'arte contemporanea in Germania.

ES Desde hace más de diez años, Dornbracht mantiene una colaboración única con Udo Kittelmann, uno de los directores de museo más importantes de arte contemporáneo de Alemania.

– 202 –

Tomás Saraceno CLOUD CITIES



EN The eighth Dornbracht Installation Project entitled “Cloud Cities” displayed 20 of Tomás Saraceno’s “Biosphere” works

for the first time under one roof in Hamburger Bahnhof in Berlin.

IT Con il titolo “Cloud Cities” – ad oggi l’ottava edizione dei Dornbracht Installation Projects –, l’artista Tomás Saraceno ha mostrato per la prima volta sotto lo stesso tetto – quello dell’Hamburger Bahnhof di Berlino – 20 dei suoi lavori sulle “biosfere”.

ES Bajo el título “Cloud Cities” – el octavo Installation Project de Dornbracht – el artista Tomás Saraceno mostró por primera vez 20 de sus trabajos de “biosfera” bajo un mismo techo, en la Hamburger Bahnhof de Berlín.

– 210 –

DC 3 Extra/Ordinary



EN Design has splintered into numerous concurrent sub-styles and micro-trends. Dornbracht Conversations 3 (DC 3) was convened to analyze and discuss this pluralism in contemporary design.

IT Il design si è frantumato in numerosi sottostili e microtendenze coesistenti. Obiettivo delle Dornbracht Conversations 3 (DC 3) era analizzare e discutere il pluralismo del design contemporaneo.

ES El diseño se ha escindido en numerosos subestilos y microtendencias coexistentes. El objetivo de las Dornbracht Conversations 3 (DC 3) era analizar y debatir sobre este pluralismo del diseño contemporáneo.

– 214 –

REVOLVING REALITIES



EN “Revolving Realities” is the latest contribution to the Dornbracht Edges series. The autoreactive installation plays with our perception of reality, as both place and object are repeatedly perceived and experienced in a new way.

IT Le “Revolving Realities” sono l’ultimissimo contributo per la serie Dornbracht Edges. L’installazione autoreattiva gioca con il senso di realtà: luogo e oggetto sono percepiti e vissuti ripetutamente, sempre in modo nuovo.

ES “Revolving Realities” es la última aportación a la serie de Dornbracht Edges. La instalación autorreactiva juega con la percepción de la realidad, en donde el lugar y el objeto se perciben y se experimentan cada vez de una forma nueva.

– 216 –



Michel Majerus, *If we are dead, so it is*, Kölnischer Kunstverein, 2000

Photography Hartmut Nägele

Dornbracht Installation Projects®

Retrospective and perspective. Silke Hohmann (deputy editor-in-chief of the German art magazine "Monopol") interviewed Udo Kittelmann, director of the Old and New National Gallery as well as of the Museum for Contemporary Art in the former Hamburger Bahnhof railway station in Berlin.

Retrospectiva e prospettiva. Silke Hohmann (vice caporedattrice della rivista d'arte Monopol) intervista Udo Kittelmann, direttore della Alte e della Neue Nationalgalerie e del Museum für Gegenwart (Museo d'arte contemporanea) alla Hamburger Bahnhof.

Retrospectiva y perspectiva. Silke Hohmann (subdirectora de redacción de la revista de arte Monopol) en una entrevista con Udo Kittelmann, director de las galerías Alte Nationalgalerie y Neue Nationalgalerie y del museo Museum für Gegenwart de la Hamburger Bahnhof.

Germany's most important man in the business of contemporary art museums has maintained a unique partnership with Dornbracht for the past ten years: Udo Kittelmann frequently suggests artists for the "Dornbracht Installation Projects", bringing to life exhibitions which would never have taken place under normal circumstances. A demonstration of the fact that the dimensions of imagination are unlimited is the current exhibition of Tomás Saraceno from Argentina: the trained architect has now been working on his vision of a flying city for ten years. Living above the clouds is possible – Saraceno's balloon-shaped spheres, impressively filling up the large hall of Hamburger Bahnhof, give us a first taste of "Cloud Cities". Dornbracht made it possible to open the first large German exhibition of pieces by Saraceno, who lives in Frankfurt on the Main.

Silke Hohmann: What is the most important aspect in a sponsorship partnership, aside from money?

Udo Kittelmann: In general, money is not the most important thing. When looking for a partner like Dornbracht, who I sought and found many years ago, it is crucial to agree on a long-term cooperation. I think this is a key factor: both parties have to be able to count on the reliability of the other. This way, both sides can learn from each other over the years and work on the profile together. Unfortunately, it is very common in the business of art that artists can find a sponsor for an individual project, but have to look for a new one for each of their following projects. If you ask me, this is not a means for making a name for yourself – neither in the eyes of the visitors nor in those of the media. The Dornbracht Installation Projects initiative is now entering its tenth year and I do not know of anything similar in the world of art. This principle pays off for both sides.

What exactly happens from the initial idea to the opening of the exhibition?

One thing I always emphasize is that the company works passionately. In order to support these unusual art projects, some of them by rather unknown artists, courage is

needed. After all, it is always easier to support an artist who is already famous, since this guarantees that the public will take notice from the beginning. And that is what is so refreshingly different with Dornbracht. Only a tiny minority of artists had already made a name for themselves prior to being chosen. Take, for example, Martin Boyce who was relatively unknown before. Now, he has been awarded the Turner Prize. The procedure is as follows: I suggest a potential next artist. Then – and by the way, this also applies to all of my other exhibitions – I contact the artist and tell them to just set up the exhibition they have always dreamed of. In the next step, we will find out if we can make this dream reality.

Are there any limits or is there a need for compromises in content?

Not at all; not now and never before. However, this also means that you have to make everything transparent for your partner.

Are the plans for the project already finished at the time you suggest an artist to Dornbracht?

No, at this point in time, the artist is only representing their artistic oeuvre so far. And that is the great thing about Dornbracht Installation Projects: we have the chance to develop a completely new project, together with the artist. There have been only a few cases in which we knew beforehand what the artist would do. With Tomás Saraceno, we already had a vague idea, since he has a

very specific style. However, even then we did not know the exact details and the dimension of the exhibition.

Would you agree that, by getting somebody like Tomás Saraceno on board, with ideas not from this world, you are always also inviting a bit of craziness into your house?

Well, in the case of Saraceno, I was indeed asked a few times if I really knew what it meant to set up an exhibition of this scale with him. I was asked if I had gone crazy. Many of the objects he creates are prototypes. If they are really to be used by hundreds of visitors each day, they need special long-term design. There were loads of safety-related questions.



Udo Kittelmann and Andreas Dornbracht, Berlin, 2011

Photography David von Becker

I noticed that, quite often, the artists suggested were not known for installation art. Take, for example, Michel Majerus who is a pure painter, as is Anton Henning.

Yes, Michel Majerus installing a skateboard halfpipe at the Cologne Art Association was an excellent example of this. Back then, I already had a slight idea about the potential in his understanding of painting. He planned to radically expand painting beyond the canvas. His halfpipe was a painting, with visitors being an integral component of the work of art. At that time, this project was quite a novelty. Anton Henning created an entire room, with all its interior details and even the carpet. This is possible with any medium. Be it painting as the oldest genre of art, sculpting or movie making – nothing is inconceivable.

You have worked with Rudolf Stingel twice, once at the Museum of Modern Art in Frankfurt and a second time at the New National Gallery in Berlin.

I wanted to work with Rudolf Stingel again. I had a score to settle with him, so to speak. It is indeed quite unusual to work with the same artist twice within the scope of a project series sponsored by a company. The two projects supplemented each other and I was really eager to work with Stingel again, so I just asked him to do something for the New National Gallery as soon as it became clear that I was heading to Berlin. He is a painter as well, by

the way! However, he has always taken his understanding of painting into multiple dimensions. It was an obvious decision for me. I just wanted to know whether I could make it happen.

Berlin is the third location you are taking the Dornbracht Installation Projects® to. This is proof of an effective partnership! In this respect, I would just like to mention that the project is actually my brainchild. I also chose the name. I had been pondering about the perfect name for the sponsorship for a long time. One night, I realized that artists are making installations and that bathroom fittings are often referred to as installations as well. I thought this was quite appropriate. I am by the way not too pleased to notice that company sponsorship is seldom covered adequately by the media. I do not understand this at all, since we are supported as an institution here. And the companies do not interfere with our decisions on the content. They totally respect our artistic freedom, enabling works of art to come to life which would never have been possible otherwise. I think this should be acknowledged more often. Of course – after all, we are talking about a business based on mutuality and complementarity, which is why I think the

name “Dornbracht Installation Projects” should always be mentioned.

It is common knowledge that, in economic hard times, large companies usually withdraw from cultural sponsoring. Do you think medium-scale companies like Dornbracht are more flexible in this regard? I believe a lot of medium-scale companies support art, though perhaps not as passionately as Dornbracht. Probably, this type of company is not as much dependent on economic change as large groups. Such companies are often still family-owned, making it possible for the head to make decisions independently. In the case of Dornbracht, this is a considerable advantage. Decisions can be made spontaneously. This way, financial means can already be put aside without defining their purpose in detail. For example, the German Pavilion at the Biennale in Venice in 2001, which was awarded the Golden Lion, would not have been possible if it had not been for Dornbracht. Even more so, since the works of art had nothing to do with water!

What benefits does this cooperation have for the companies?

They are part of an industry largely concerned with aesthetics. Dornbracht produces truly wonderful fittings. I am certain the company only entrusts the most talented

“Just set up the exhibition you have always dreamed of.”

Udo Kittelmann

creative agencies with their design and has done so for many years. Truly creative geniuses are working hand in hand, always aware of the greater picture. Just like if you want to design an innovative car, you have to assemble the most innovative partners of your cultural sector and understand that a lot of aspects complement one another. You also have to understand that the target audience are those valuing aesthetics and beauty.

IT

L'uomo più importante dei musei d'arte contemporanea in Germania cura da dieci anni una collaborazione particolare con Dornbracht. Udo Kittelmann propone regolarmente un artista per i “Dornbracht Installation Projects” e l'azienda rende possibili mostre che sarebbero irrealizzabili in un ambito normale. E il fatto che le dimensioni dell'immaginabile puntino verso l'alto è una chiara manifestazione della mostra in corso dell'argentino Tomás Saraceno: laureato in architettura, lavora da dieci anni alla sua visione di città in volo. Una vita sulle nuvole è possibile – le sfere a bolla di Saraceno, che riempiono con grande effetto l'atrio spazioso della Hamburger Bahnhof, offrono un primo assaggio delle “Cloud Cities”. Dornbracht ha realizzato la prima grande mostra in Germania di Saraceno che vive a Francoforte sul Meno.

Silke Hohmann: Qual è l'aspetto principale di una collaborazione sponsorizzata, a prescindere dal denaro?

Udo Kittelmann: Il denaro fondamentale non è l'aspetto principale. Nella ri-



Martin Boyce, For 1959 Capital Avenue, MMK, Frankfurt/Main, 2002

Photography Axel Schneider

cerca di un partner come quello che io ho cercato e trovato molti anni fa in Dornbracht, l'importante è che ci si possa intendere su un patto a lungo termine. Ciò che ritengo assolutamente elementare è la fiducia che deve essere accordata da entrambe le parti; il fatto che anche per anni si possa apprendere l'uno dall'altro e lavorare insieme a un profilo. Nell'attività artistica succede spesso che si trova qualcuno per un singolo progetto e poi bisogna subito mettersi di nuovo alla ricerca di qualcun altro per i progetti successivi. In questo modo, secondo me, non si delinea un profilo per nessuno – né rispetto ai visitatori, né rispetto ai mezzi di comunicazione. Dornbracht Installation Projects entra ora nel suo decimo anno e non conosco alcunché di analogo nel mondo dell'arte. Questo principio merita per entrambe le parti.

Come si snoda il processo dall'idea all'esposizione?

Ciò che per me riveste sempre particolare importanza è che l'azienda partecipi con passione. Ci vuole coraggio per promuovere progetti artistici inusuali di artisti a volte poco noti. Dopo tutto è comunque più facile, se un artista è già famoso e se fin dall'inizio si può contare su un certo pubblico. Con Dornbracht è decisamente diverso. Sono pochissimi artisti che avevano già un nome noto. Martin Boyce ad esempio, che all'epoca era ancora del tutto sconosciuto, adesso ha ricevuto il Turner Prize. Il procedimento è il seguente: io propongo chi potrebbe essere il prossimo o la prossima artista. Poi mi rivolgo all'interessato – e questo del resto vale anche per tutte le altre mie mostre – e dico: "Fai la mostra che ti immagini!" Poi valutiamo se possiamo realizzare il sogno.

Ci sono limitazioni, si richiedono compromessi dal punto di vista del contenuto? Assolutamente no, non mi è ancora mai successo. Ciò però significa anche agire in totale trasparenza rispetto al partner.

Quando a Dornbracht viene proposto un artista, si è già pensato anche al progetto? No, l'artista in quel momento è lì semplicemente per ciò che ha creato fino ad allora. Ed è questo il bello dei Dornbracht In-



Rudolf Stingel, Home Depot, MMK, Frankfurt/Main, 2004

Photography Axel Schneider

stallation Projects, il fatto che possiamo sviluppare un progetto del tutto nuovo insieme agli artisti. È successo di rado che si sapesse già in anticipo cosa avrebbe realizzato l'interessato. Nel caso di Tomás Saraceno lo si poteva più o meno immaginare, perché la sua opera ormai è così com'è. Ma la dimensione complessiva, l'intera coreografia di una mostra non è mai comunque ancora chiara.

Con artisti come Tomás Saraceno, le cui idee sono veramente ultraterrene, non ci si porta in casa anche un po' di follia? Nel caso di Saraceno mi è stato effettivamente chiesto, se ero del tutto consapevole di cosa significasse lavorare con lui a una

mostra di tale rilievo e se non ero pazzo. Molti degli oggetti che realizza sono prototipi e necessitano di una rielaborazione, ovvero di un rifacimento per durare a lungo, considerato che effettivamente vengono utilizzati ogni giorno da parecchie centinaia di visitatori. Le questioni tecniche di sicurezza sono state enormi.

È curioso che gli artisti proposti spesso non erano e non sono affatto propensi all'espressione artistica delle installazioni. Michel Majerus, ad esempio, è un pittore al cento per cento, lo stesso dicasi di Anton Henning.

Sì, Michel Majerus, che ha installato una rampa da skateboard nel Kölnischer



Anton Henning, Frankfurter Salon, MMK, Frankfurt/Main, 2005

Photography Axel Schneider

Kunstverein, ne è stato un esempio emblematico. Ai tempi avevo già un presentimento del potenziale che poteva esserci nella sua sensibilità pittorica. Lui voleva già ampliare la pittura oltre la cornice, in modo radicale. La sua halfpipe di allora era un dipinto e i visitatori ne erano parte integrante. Per lui era del tutto inusuale. Anton Henning ha creato una stanza completa con arredi interni, pensando perfino al tappeto. Si usa qualsiasi mezzo. Un dipinto come genere più tradizionale, oppure sculture, film – si può pensare a qualsiasi cosa.

Lei ha esposto Rudolf Stingel addirittura due volte, una al MMK di Francoforte e poi alla Neue Nationalgalerie di Berlino.

Con Rudolf Stingel avevo ancora un conto aperto, per così dire; volevo lavorare con lui ancora una volta. È abbastanza inconsueto che nell'ambito di una serie di progetti promossi da un'azienda si possa lavorare due volte con lo stesso artista. In entrambi i casi si trattava di progetti integranti e con Stingel avevo semplicemente voglia di chiedergli di preparare qualcosa per la Neue Nationalgalerie, quando fu chiaro che sarei andato a Berlino. Del resto è anche un pittore! Lui si è sempre mosso solamente nello spazio con la sua sensibilità pittorica. Ed era ovvio che volessi semplicemente conoscerla.

Berlino adesso è il terzo posto, in cui Lei ha portato i Dornbracht Installation Projects.

Questa è la testimonianza della collaborazione! Nel caso specifico forse è anche necessario sapere che l'idea effettivamente era la mia creatura. Anche l'attribuzione del nome. Pesa molto scegliere al meglio come chiamare un'incentivazione simile! Una notte mi venne in mente che gli artisti realizzano installazioni e che il termine si usa correntemente anche per le rubinetterie del bagno. Calzava a pennello. Ciò che mi irrita molto del resto è che le sponsorizzazioni da parte delle aziende raramente trovano risonanza nei media. Non lo capisco, perché qui veniamo sovvenzionati come istituzione. E i contenuti non sono affari loro! Ci danno una libertà enorme, acconsentono all'espressione artistica che altrimenti non sarebbe possibile. Bisognerebbe menzionare questo fatto molto più spesso, lodandolo. Beh, certo – alla fin fine è un affare, anche reciproco e integrativo, e quindi si deve anche sempre citare il concetto "Dornbracht Installation Projects".

In tempi difficili da un punto di vista economico le grandi aziende per esperienza abbandonano la promozione della cultura. Le medie imprese come Dornbracht sono più libere?

Ritengo che siano molte le medie imprese che si impegnano, anche se forse non così sopra le righe come Dornbracht. Queste aziende probabilmente non sono così legate ai mutamenti economici. Spesso si tratta d'impresе ancora a conduzione familiare, dove è proprio sempre il capo a decidere. In Dornbracht questo è un grande vantaggio. Le decisioni possono essere spontanee. L'esborso di denaro ad esempio può essere preventivato, senza dover già specificare fin da subito nel dettaglio a che pro. Basta pensare che senza Dornbracht non sarebbe stato possibile nemmeno il Padiglione Tedesco alla Biennale di Venezia 2001 che ha vinto il Leone d'Oro. E qui l'arte non ha nulla a che fare con l'acqua!

Cosa porta all'azienda una collaborazione di questo tipo?

Essere attivi in un settore incentrato sull'estetica. Dornbracht realizza rubinetterie davvero splendide. Certo, l'azienda si fa consigliare da molti anni da una delle agenzie d'immagine più talentuose. Vi operano

contemporaneamente importanti teste creative, a cui i contesti sono ben noti. Se ci sono auto innovative, ci si deve cercare anche il partner più innovativo nel settore culturale e capire che tutto è connesso. E che gli acquirenti dopo tutto sono proprio quelli che attribuiscono valore all'estetica, al fenomeno del bello.

ES

La personalidad más importante relacionada con los museos de arte contemporáneo de Alemania mantiene desde hace años una colaboración muy especial con Dornbracht: Udo Kittelmann recomienda habitualmente un artista para los “Dornbracht Installation Projects” y la empresa hace posibles exposiciones que, en circunstancias normales, no podrían realizarse. Las dimensiones de lo imaginable están abiertas hacia arriba y se demuestra en la exposición actual del argentino Tomás Saraceno: este instruido arquitecto trabaja desde hace diez años en su idea de la ciudad volante. Una vida encima de las nubes es posible: las esferas con forma de balón de Saraceno, que llenan de forma impresionante el gran pabellón de la Hamburger Bahnhof, ofrecen una primera idea de lo que son las “Cloud Cities”. Dornbracht hizo posible la primera gran exposición de Saraceno en Alemania, quien vive en Fráncfort del Meno.

Silke Hohmann: ¿Qué es lo más importante de una colaboración de patrocinio, aparte de la cuestión económica?

Udo Kittelmann: En principio el dinero no es lo más importante. Lo importante a la hora de buscar un socio de este tipo, como el que yo he buscado y he encontrado hace muchos años en Dornbracht, es que se pueda llegar a un acuerdo duradero. Esto lo considero absolutamente elemental: la confianza que debe existir en ambas partes. Que a lo largo de los años se puedan aprender cosas mutuamente y se pueda trabajar juntos en el perfil. Lamentablemente, en la industria del arte a menudo ocurre que se encuentra a alguien para un proyecto concreto y enseguida es necesario volver a

buscar a otra persona para los siguientes proyectos. Según mi opinión, de este modo no se crea ningún perfil por ninguna parte, ni de cara a los visitantes, ni de cara a los medios de comunicación. Ahora los Dornbracht Installation Projects llegan a su décimo aniversario y yo no conozco nada parecido en el mundo del arte. Este principio merece la pena para ambas partes.

¿Cómo se desarrolla el proceso desde la idea hasta la exposición?

Algo que para mí es siempre muy importante: que el proyecto se desarrolle con pasión. Se necesita valor para fomentar

estos proyectos artísticos poco habituales de artistas, en parte, poco conocidos. Evidentemente siempre es más sencillo cuando un artista ya se conoce, cuando desde un principio se puede asegurar un cierto público. En el caso de Dornbracht esto es lo maravillosamente distinto. Muy pocos artistas tenían ya un nombre conocido. Martin Boyce, por ejemplo, quien en aquel entonces era completamente desconocido. Ahora ha recibido el premio Turner. El modo de proceder es el siguiente: yo propongo quién podría ser el o la siguiente artista. Después me dirijo a los artistas, lo que ocurre del mismo modo en el resto de



Thomas Bayrle, 40 Years of Chinese Rock'n'Roll, MMK, Frankfurt/Main, 2006

Photography Axel Schneider



Rudolf Stingel, Live, Neue Nationalgalerie, Berlin, 2010

Photography David von Becker

mis exposiciones, y digo: “¡Haz la exposición de tus sueños!” Después vamos viendo si podemos cumplir el sueño.

¿Existe alguna limitación, es necesario hacer concesiones en el plano de los contenidos?

En absoluto, es algo que yo aún no he vivido. Esto significa también que de cara al socio todo se hace de forma transparente.

¿Cuando Dornbracht recibe la recomendación de un artista también se ha pensado ya en el proyecto?

No, el o la artista se elige en ese momento sencillamente solo por lo que ha hecho hasta ese momento. Y esto es lo fantástico de los Dornbracht Installation Projects: podemos desarrollar junto con los artistas un proyecto completamente nuevo. Raro ha sido el caso en el que previamente ya se supiera lo que el artista iba a hacer. En el caso de Tomás Saraceno se podía tener una idea más o menos precisa porque su obra es como es. Pero toda la dimensión, toda la coreografía de una exposición todavía no está clara.

Con alguien como Tomás Saraceno, cuyas ideas son realmente extraterrestres, ¿no se introduce un punto de locura en la empresa?

En el caso de Saraceno me han preguntado en muchas ocasiones si yo realmente sabía lo que significa colaborar con él en una exposición de este formato. Si no estaba loco. Muchos de los objetos que hace son prototipos. Si realmente son utilizados a diario por varios cientos de visitantes, necesitan una revisión completamente diferente, además que duren mucho tiempo. Las cuestiones relacionadas con la seguridad fueron inmensas.

Llama la atención que, frecuentemente, los artistas sugeridos no tenían ni tienen mucho que ver con la instalación artística. Por ejemplo Michel Majerus es un pintor al cien por cien, Anton Henning, también.

Sí, Michel Majerus, que instaló una rampa para skateboard en la Kölnischer Kunstverein, era el paradigma de ello. En aquel entonces ya tenía yo una idea de qué

potencial podía existir en su idea de la pintura. Quería llevar a la pintura más allá del bastidor, algo radical. Su semitubo de entonces era una pintura, y los visitantes eran una parte integral de la misma. En su tiempo fue algo completamente extraordinario. Anton Henning ha creado toda una habitación, con el interior, hasta la alfombra. Puede ser con cualquier medio. Ya se trate ahora de pintura, como el estilo más antiguo, o escultura, película, todo es posible.

A Rudolf Stingel lo ha presentado incluso dos veces, una vez en el MMK de Fráncfort, y después otra vez en la “Neue Nationalgalerie” de Berlín.

Con Rudolf Stingel tenía, por así decirlo, una cuenta pendiente; quería trabajar con él una vez más. Eso también es algo poco habitual que, en el marco de una serie de proyectos financiados por una empresa, se pueda trabajar dos veces con el mismo artista. En ambos casos se trataba de proyectos complementarios, y en el caso de Stingel sencillamente tenía unas ganas terribles de pedirle que hiciera algo para la “Neue

Nationalgalerie” una vez que estaba claro que yo iría a Berlín. ¡Además también es pintor! Solo que siempre ha ido con su idea de la pintura hacia el espacio. Era obvio, simplemente quería saberlo.

Ahora Berlín es la tercera ciudad a la que lleva los Dornbracht Installation Projects.

¡Eso dice mucho de la colaboración! Aquí quizá también haya que decir que esta idea era realmente mi creación. También el nombre. Es muy difícil decidir cuál es la mejor manera de llamar a una promoción de este tipo. Una noche se me ocurrió que los artistas llevan a cabo instalaciones y también se llaman así a los trabajos relacionados con las griferías de los cuartos de baño. Así que encajaba. Por otra parte, lo que me molesta muchísimo es que los patrocinios por parte de las empresas apenas tengan repercusión en los medios de comunicación. No lo entiendo, porque aquí se nos apoya como institución. ¡Y no participan en los contenidos! Nos ofrecen una enorme libertad, hacen posible el arte que de otro modo no sería posible. Esto se debería mencionar y alabar mucho más a menudo. Claro, en definitiva se trata de un negocio, basado también en la reciprocidad y como complemento, y por eso siempre se debe mencionar el término “Dornbracht Installation Projects”.

Por experiencia se sabe que en tiempos económicamente difíciles hay grandes empresas que se distancian del patrocinio del arte. ¿Son, en este sentido, las empresas medianas como Dornbracht más libres?

Creo que muchas empresas medianas se comprometen, aunque quizá no con este formato tan destacado como el de Dornbracht. Probablemente estas empresas no dependan tanto de los vaivenes económicos. A menudo ocurre que estas empresas se encuentran en manos de una familia y aquí el jefe aún puede tomar una decisión propia. Esto es una gran ventaja en el caso de Dornbracht. Las decisiones pueden ser espontáneas. Por ejemplo, el dinero se puede planificar una vez sin que sea necesario establecer con exactitud en el momento a qué se va a destinar en detalle.

“Courage and passion are needed.”

Udo Kittelmann

En este sentido, por ejemplo el pabellón alemán de la Bienal de Venecia 2001, que ganó el León de Oro, no habría sido posible sin Dornbracht. ¡Y aquí el arte nunca ha tenido nada que ver con el agua!

¿Qué aporta una colaboración de este tipo a las empresas?

Trabajan en un campo en el que se incluye la estética. Dornbracht fabrica griferías realmente maravillosas. Seguramente que la empresa se deje asesorar desde hace muchos años por una de las agencias de creatividad con más talento. Aquí trabajan al mismo tiempo en la fábrica mentes muy creativas, y son conscientes de las relaciones. Cuando hay automóviles innovadores, también hay que buscar al socio más innovador en el área de la cultura y ser conscientes de que todo está relacionado. Y que, al final, los compradores son precisamente aquellas personas que dan valor a la estética, al fenómeno de lo bello.

2000

Kölnischer Kunstverein, Cologne
Michel Majerus, If we are dead, so it is

2001

Kölnischer Kunstverein, Cologne
Anna Gaskell, Remarkable Places

2002

Museum für Moderne Kunst (MMK), Frankfurt/Main
Martin Boyce, For 1959 Capital Avenue

2004

Museum für Moderne Kunst (MMK),
Frankfurt/Main
Rudolf Stingel, Home Depot

2005

Museum für Moderne Kunst (MMK),
Frankfurt/Main
Anton Henning, Frankfurter Salon

2006

Museum für Moderne Kunst (MMK), Frankfurt/Main
Thomas Bayle, 40 Years of Chinese Rock'n'Roll

2010

Neue Nationalgalerie, Berlin
Rudolf Stingel, Live

2011

Neue Nationalgalerie
at the Hamburger Bahnhof, Berlin
Tomás Saraceno, Cloud Cities

Tomás Saraceno

CLOUD CITIES



Photography
David von Becker

Cloudwebs, astrophysics and legendary visionaries, such as Buckminster Fuller, are just some of Tomás Saraceno's sources of inspiration. He refers to his pieces as "biospheres", taking the form of organic dimensional meshworks, sometimes only adorned with plants, sometimes simply suspended by black wire nets. Having originally studied architecture, the artist's starting point for his works is his interest in man's current and future living environment.

In the Hamburger Bahnhof, Saraceno's "Cloud Cities" was the eighth Dornbracht Installation Project, ranging over the entire "Historische Halle" hall and displaying for the first time about 20 of his "Biosphere" works together. With this installation, Saraceno created a three-dimensional vision of a Utopian world, which visitors can enter to experience how a system composed of individual modules can create a new spatial cosmos.

"Utopia
exists until it
is created."

Tomás Saraceno

IT

Ragnatele, astrofisica e visionari leggendari come Buckminster Fuller sono solo alcune delle fonti ispiratrici dell'artista Tomás Saraceno. Le sue opere, reticolati organici a volte popolati di piante, a volte fluttuanti nello spazio trattenuti solo da reti di corda nera, le chiama "biosfere". Punto di partenza dei lavori dell'artista, in primis laureato in architettura, è l'interesse per l'ambiente di vita attuale e futuro.

"Cloud Cities" – ad oggi l'ottava edizione dei Dornbracht Installation Projects – ha esposto presso l'Hamburger Bahnhof un'installazione dell'artista che ha occupato l'intero spazio dell'atrio "Historische Halle" e ha presentato per la prima volta, assieme, circa 20 delle sue "biosfere". Saraceno, con quest'installazione, progetta la visione tridimensionale di un mondo utopico – un mondo che il visitatore può calpestare per sperimentare come un sistema di moduli singoli crei un nuovo cosmo spaziale.

ES

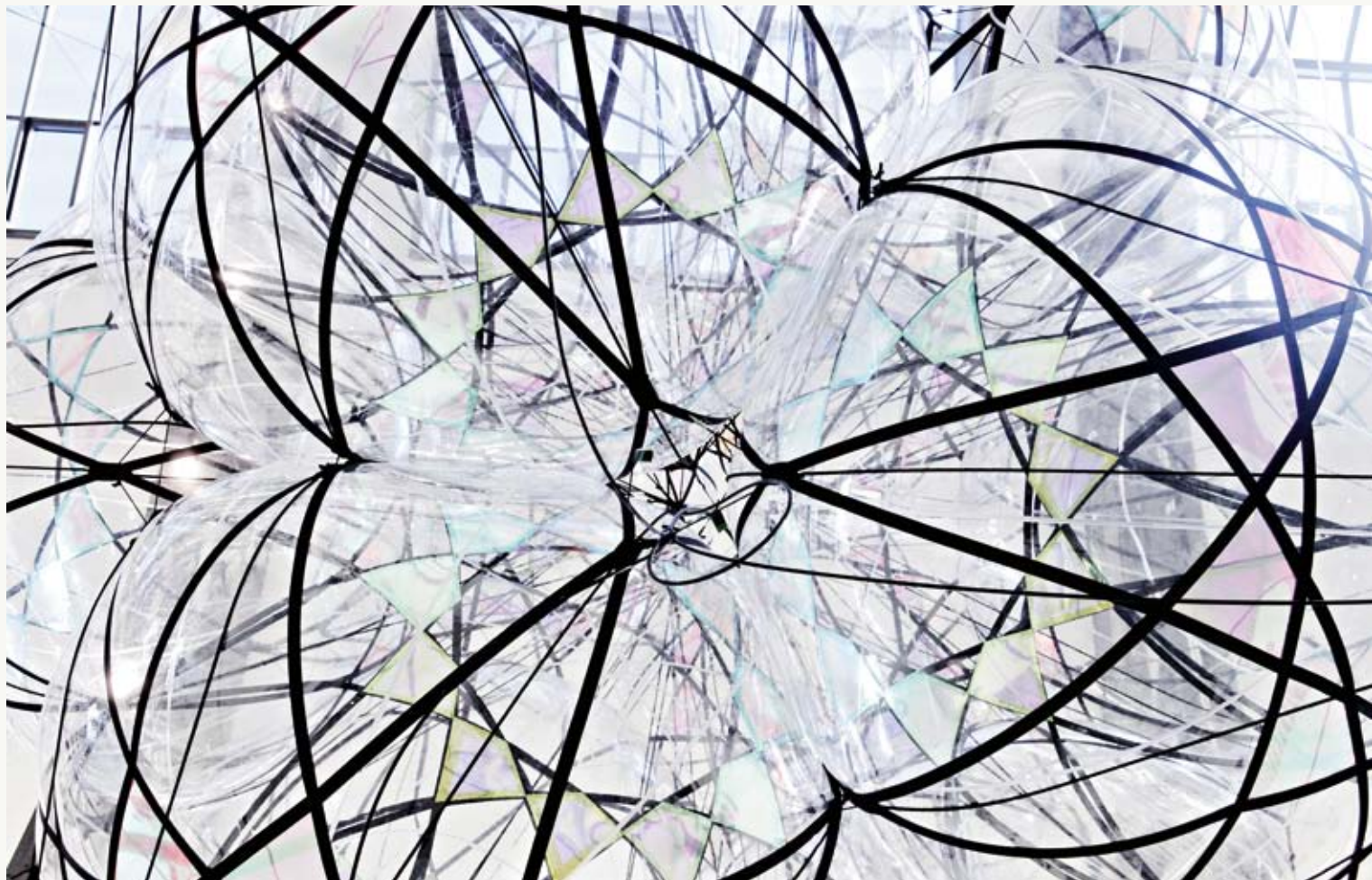
Telarañas, astrofísica y visionarios legendarios como Buckminster Fuller son solo algunas de las fuentes de inspiración del artista Tomás Saraceno. Sus obras, que siendo redes espaciales están ocupadas unas veces por plantas, otras suspendidas en el espacio solo por redes de cables negros, las llama "biosferas". El punto de partida de los trabajos del artista, quien en primer lugar estudió arquitectura, es el interés en nuestro entorno vital actual y futuro.

"Cloud Cities", el octavo Dornbracht Installation Project, presentó en la Hamburger Bahnhof una instalación del artista que ocupaba todo el espacio del pabellón "Historische Halle" y por primera vez expuso juntos unos 20 de sus trabajos llamados "biosferas". Con la instalación, Saraceno ha diseñado la idea tridimensional de un entorno vital utópico: un mundo al que puede acceder el visitante para experimentar cómo un sistema de diferentes módulos crea un cosmos espacial nuevo.



You can watch the exhibition movie at:
Trovate il filmato della mostra su:
Encontrará el vídeo de la exposición en:
dornbracht.com/saraceno









Extra/Ordinary

Dornbracht Conversations 3

Photography
Hartmut Nägele

Design is and will always be the formal expression of a culture.” But the time when critical discourse was dominated by easily identifiable styles such as Art Deco, Modernism and Post-Modernism – each of which arose from specific cultural conditions before becoming universal – is gone. Design has splintered into a million concurrent sub-styles and micro-trends. Dornbracht Conversations 3 (DC 3) was convened to analyze trends and developments in contemporary design and ascertain whether a new design movement might emerge from this pluralism. The title, “Extra/Ordinary”, reflects Dornbracht Creative Director Mike Meiré’s observa-

tion that, in a visual culture where anything is possible, the extraordinary becomes ordinary. Nowadays, rather than pursue formal ideas, the best design sees form as incidental to the actual challenge – designing products that serve as portals to, or filters of, experience.

IT

Il design è l’espressione formale di una cultura e lo sarà sempre.” Ma è passato il tempo, in cui il discorso critico era dominato da stili facili da identificare come art deco, moderno e post-moderno, ognuno dei quali derivava da condizioni

culturali specifiche, prima di assurgere a universale.

Il design si è frantumato in un milione di sottostili e microtendenze coesistenti. Obiettivo delle Dornbracht Conversations 3 (DC 3) era analizzare tendenze e sviluppi del design contemporaneo e scoprire se dal pluralismo esistente poteva nascere un nuovo movimento di design. Già nel titolo “Extra/Ordinary” si riflette la constatazione di Mike Meiré, Creative Director per Dornbracht, che in una cultura visiva, in cui tutto è possibile, lo straordinario

“A further dimension on the rise of New Normal.”



diventa consueto. Invece di seguire idee formali, oggi il design migliore osserva la forma come questione marginale accanto alla sfida vera e propria che consiste nel progettare prodotti che fungono da portali o da filtri di esperienze.

ES

El diseño es la expresión formal de una cultura y así será siempre.” Pero ya ha pasado el tiempo en el que el discurso crítico estaba dominado por los estilos de fácil identificación como art decó, modernismo y posmodernismo; cada uno de estos estilos nació en unas condiciones culturales específicas antes de convertirse en universal.

El diseño se ha escindido en un millón de subestilos y microtendencias coexistentes. El objetivo de las Dornbracht Conversations 3 (DC 3) era analizar las tendencias y los desarrollos del diseño contemporáneo y descubrir si del pluralismo existente podría surgir un nuevo movimiento de diseño. Ya en el título “Extra/Ordinary” se refleja la

“Design is and will always be the formal expression of a culture.”

declaración de Mike Meiré, Creative Director de Dornbracht, según la cual en una cultura visual, en la que todo es posible, lo extraordinario se vuelve habitual. En lugar de seguir ideas formales, hoy en día el mejor diseño considera la forma como un asunto secundario al lado del reto verdadero: diseñar productos que sirvan como portales o filtros para experiencias.



You can find comprehensive documentation at:
Trovate una documentazione completa su:
Encontrará una documentación completa en:
dornbracht.com/dc

REVOLVING REALITIES

Dornbracht Edges 2010

Photography Tim Giesen
Video Stills CHBP

On the occasion of the Passagen 2010 show held during the Cologne International Furniture Fair, Dornbracht presented the latest addition to the Dornbracht Edges series: “Revolving Realities”. The installation curated by Mike Meiré was created by the Interpalazzo group, a collective of media artists founded by Martin Hesselmeier, Andreas Muxel and Carsten Goertz. For “Revolving Realities”, Interpalazzo worked in cooperation with the composer Marcus Schmickler, who created a unique soundtrack for the project.

The autoreactive installation plays with our perception of reality, as both place and object are repeatedly perceived and experienced in a new way. Through the arrangement of the surfaces, the object – the SUPERNOVA sculpture in the centre of the installation – becomes a mirror of changing realities. What emerges is a real virtuality, which opposes the usual concept of virtual reality. Originating from the sculpture, a modular light installation runs through the room. Cords of light intertwine the 600 m² of surrounding space with the object in the

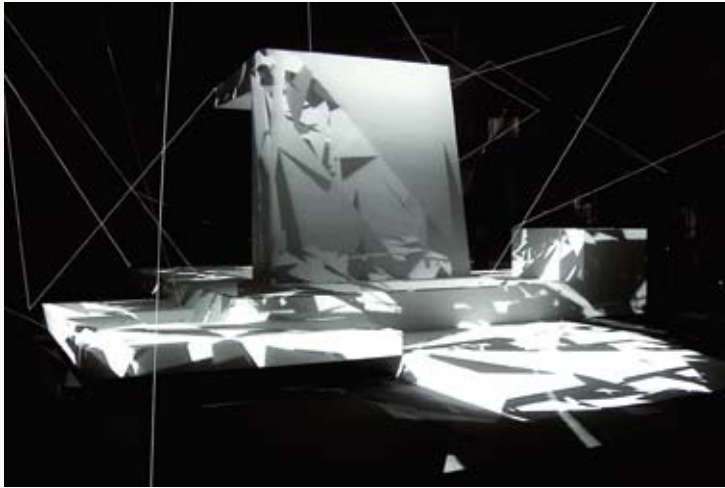


centre as their launching point. Pulses are picked up and returned; the space is transformed into a sound box that enters into a reflexive dialogue with the core. Through the installation, the object and the space form a communicative unit. “We see the system as a model of consciousness, enjoying itself and giving us the chance to witness its abstract processes in the form of tangible mutations in space,” comments Gabriel Shalom, media theorist, video musician and artist, on “Revolving Realities”. “The complexity of its dramaturgy is tantamount to the implosion of the orchestra and the ballet; each element decomposing and embodying its role of instrument or dancer, creating an ensemble of synapses.”

IT

In occasione dei Passagen 2010 che si sono svolti nell’ambito del salone “Internationale Möbelfmesse” (imm) di Colonia, è stato presentato l’ultimissimo contributo per la serie Dornbracht Edges: “Revolving Realities”. L’installazione curata da Mike Meiré nasce dal gruppo Interpalazzo – un collettivo di artisti mediatici fondato da Martin Hesselmeier, Andreas Muxel e Carsten Goertz. Per le “Revolving Realities”, Interpalazzo ha collaborato con il compositore Marcus Schmickler che ha creato una vera e propria colonna sonora per il progetto.

L’installazione autoreattiva gioca con il senso di realtà: luogo e oggetto sono percepiti e vissuti ripetutamente, sempre in modo nuovo. Con l’incisione delle superfici, l’oggetto – la scultura SUPERNOVA al centro dell’installazione – diventa lo specchio di realtà mutevoli. Nasce una virtualità reale che si contrappone alla realtà virtuale corrente. A partire dalla scultura, un’installazione luminosa modulare attraversa lo spazio. Cordoncini luminosi intessono i 600 metri quadri dell’ambiente spazioso con l’oggetto che forma il centro e il punto di partenza. Gli impulsi vengono raccolti e inoltrati, lo spazio diventa corpo di



La instalación autorreactiva juega con la percepción de la realidad, en donde el lugar y el objeto se perciben y se experimentan cada vez de una forma nueva. Preparando las superficies, el objeto (la escultura SUPERNOVA en el centro de la instalación) se convierte en el espejo de realidades cambiantes. Se crea una virtualidad real que se contraponen a la realidad virtual habitual. Partiendo de la escultura, una instalación de luz modular atraviesa el espacio. Unos cordones de luz tejen el entorno de 600 metros cuadrados con el objeto, que constituye el centro y el punto de partida. Los impulsos son absorbidos y reflejados, el espacio se convierte en caja de resonancia e inicia un diálogo reflexivo con el núcleo. Gracias a la instalación, el objeto y el espacio se convierten en una unidad comunicativa. “Reconocemos el sistema como un modelo de consciencia; se divierte solo y nos convertimos en testigos de sus desarrollos abstractos en forma de mutaciones espaciales accesibles”, comenta sobre “Revolving Realities” Gabriel Shalom, teórico de los medios de comunicación, músico de vídeos y artista. “La complejidad de la dramaturgia se iguala a una orquesta que implosiona junto con el ballet; cada uno de los elementos se descompone y encarna su papel como instrumento y bailarín. Lo que se crea es un conjunto de sinapsis”.

risonanza e instaura un dialogo riflessivo con il nucleo. Oggetto e spazio, grazie all’installazione, diventano un’unità comunicativa. “Riconosciamo il sistema come un modello di consapevolezza; esso si diverte e noi diventiamo testimoni dei suoi decorsi astratti sotto forma di mutazioni spaziali tangibili”, così spiega le “Revolving Realities” il teorico mediatico, video musicista e artista Gabriel Shalom. “La complessità della dramaturgia equivale a un’orchestra implosa con balletto; ogni elemento scompone e incarna il proprio ruolo in strumento e ballerino. Ne scaturisce un ensemble di sinapsi.”

ES

Con motivo del evento “Passagen 2010”, que tuvo lugar en el marco de la “Internationale Möbelmesse” (imm) de Colonia, Dornbracht presentó la última aportación a la serie de Dornbracht Edges: “Revolving Realities”. La instalación dirigida por Mike Meiré proviene del grupo Interpalazzo, un colectivo de artistas mediáticos, fundado por Martin Hesselmeier, Andreas Muxel y Carsten Goertz. Para “Revolving Realities”, Interpalazzo cooperó con el compositor Marcus Schmickler, quien compuso una banda sonora propia para el proyecto.



You can find comprehensive documentation at:
Trovate una documentazione completa su:
Encontrará una documentación completa en:
dornbracht.com/revolving-realities





Dornbracht Culture Projects



Statements 7
Thomas Rentmeister, Santo*,
Venice, 2003



Dornbracht Sponsorships,
German Pavilion, Rosemarie Trockel,
Biennale, Venice, 1999



Performance 1
Mark Jarecke, Dendron, Milan, 2005



Dornbracht Sponsorships,
Teresa Margolles, Muerte sin fin, Frankfurt/Main, 2003



Dornbracht Sponsorships,
Into Me / Out of Me, curated by Klaus Biesenbach,
Berlin, New York, Rome, 2006



Dornbracht Edges,
Mike Meiré, Global Street Food,
Weil am Rhein, 2009



Performance 2
Dave Nuss, Wood on Wood, Berlin, 2006

cultureprojects.com

Statements IV,
Yves Netzhammer, Berlin, 2000





Statements 002.98,
Inez van Lamsweerde and Vinoodh Matadin,
Cheap Chic, 1998



Dornbracht Sponsorships,
Inside the White Cube, Antipodes,
Josiah McElheny, Installation, London, 2002



Dornbracht Edges,
Mike Meiré, The Farm Project, 2006



Statements 1,
Nick Knight, Hamburg, 1997



Dornbracht Edges,
Matali Crasset, Update / 3 Spaces in one,
Cologne, 2002

Statements Performances Installations Conversations Sponsorships Edges



Dornbracht Sponsorships,
Alessandro Mendini, Entre les Arts,
Barcelona, 2001

Statements 7
Marc Quinn, The Overwhelming World of Desire,
Venice, 2003





Statements (six)
Rita Ackermann, Kissed, New York, 2001



Statements IV,
To Rococo Rot, Yves Netzhammer,
Mouse on Mars, Opiate, Berlin, 2000



Statements 7
Steven Gontarski, Monument to Doubt,
Venice, 2003



Dornbracht Edges,
Noises for Ritual Architecture,
curated by Mike Meiré,
Milan, 2008

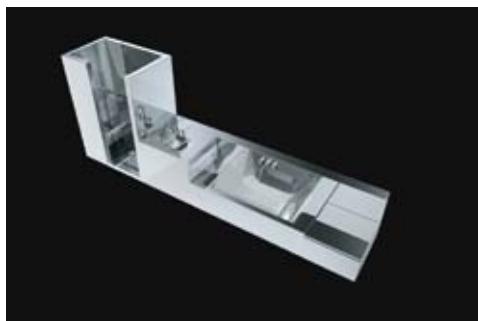


Dornbracht Sponsorships,
German Pavilion, Gregor Schneider,
Totes Haus u r, Biennale, Venice, 2001

Inside the White Cube, Antipodes,
Katharina Grosse, Installation, London,
2002



Statements (six)
Mark Borthwick, New York, 2001



Dornbracht Edges
David Adjaye, Landscape of bathing,
Cologne, 2001



Dornbracht Sponsorships
Tobias Rehberger,
The chicken-and-egg-no-problem wall-painting,
Cologne, 2008

Imprint

The SPIRITof WATER is a regular publication containing information about events and the latest news relating to the “spirit of water”. In addition, current new products will be presented. Information relating to *the SPIRITof WATER* products can be obtained as a separate catalogue from specialist suppliers.

The SPIRITof WATER è una pubblicazione regolare che verte su eventi e innovazioni concernenti il concetto di “spirit of water”. La rivista presenta anche le ultime novità sui prodotti. Le informazioni specifiche sugli articoli illustrati in *the SPIRITof WATER* sono riportate su un catalogo a parte disponibile nei negozi specializzati.

The SPIRITof WATER es una publicación que se edita regularmente, y que incluye los acontecimientos y novedades que se producen en torno a la idea “spirit of water”. Además se presentarán las novedades actuales en cuanto a productos. La información de productos para *the SPIRITof WATER* se puede obtener en un catálogo aparte en el comercio especializado.

Product Design

Sieger Design, Matteo Thun & Partners and Jahn Lykouria Design

Ritual Architecture

Mike Meiré

Authors

Thomas Edelmann, Silke Hohmann, Anh-Linh Ngo

Photography

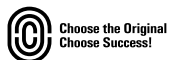
Filippo Bamberghi, David von Becker, Wolfram Buck, CHBP (Video Stills), Collider (Video Stills), Jesse Frohman, Albrecht Fuchs, Tim Giesen, Attila Hartwig, Mike Meiré, Hartmut Nägele, NEO NOTO, Thomas Popinger, Axel Schneider, Heji Shin, Uwe Spoering, Paul Steinmann and David Eckes (Illustrations), Dr. Peter Weiß

Concept, Creation and Editing

Meiré und Meiré, Cologne

Printing

M&E Druckhaus, Belm bei Osnabrück



We reserve the right to implement model, program or technical modifications without prior notice.

Con riserva di errore e di modifiche tecniche, di modifiche ai modelli e alla gamma prodotti.

Nos reservamos el derecho a modificar modelos o colecciones, así como a realizar modificaciones de carácter técnico, y a haber incurrido en errores.



Aloys F. Dornbracht GmbH & Co. KG

Köbbingser Mühle 6 D-58640 Iserlohn

www.dornbracht.com

www.cultureprojects.com

